BIBLIOTECA NAZ.
XXXVIII
B
49
NAPOLI

111

B
49

BIBLIOTECA NAZ.
Vittorio Emanuele III
XXVIII
B
49
NAPOLI

XXXVIII
B.
hy

GRAMATICA,
O INSTRUCCION ESPAÑOLA
Y ALEMANA,
COMPUESTA.

Con un metodo nuevo, y muy facil; con algunas Sentencias Refranes, Verſos, y exemplos para eſcrivir Cartas. Tambien con Nomenclatura, y algunos diſticos del juego de la fortuna, para los, que quieren aprender alguna deſtas Lenguas.

POR

Nicolas Mez de Braidenbach; Maeſtro en Artes, y Notario Ceſareo Publico.

Con Privilegio de Su Mageſtad Ceſa

GRAMMATICA,
Oder Vnterweiſung der Spaniſchen/ Teutſchen vnd Welſchen Sprach/

Componiert auff eine Newe vnd Leichte Mannier/mit etlichen Politiſchen Sprüchen/ſchönen Sprichwörtern/ vnd vnterweiſung Brieff zu Componiren. Glücks-Spiel in etlichen Verſſen verfaſt, mit einer Nomenclatur, für die jenigen/ ſo eine dieſer Sprachen verlangen zu lernen/ zuſammen getragen/

Durch

Nicolaum Mez von Braidenbach/ AA. LL. & Phil. Magiſtrum, nec non Notar. Cæſ. Publicum.

Mit Röm. Käyſ. May. Freyheit.

En Viena, en Caſa de Suſana Rickeſin, Viuda.
Año M. DC. LXVI.

Dem Hoch vnd Wolgebornen
Herrn / Herrn

Franz Joseph /

Deß Heyligen Röm: Reichs
Graffen von Lamberg / Freyherrn zu
Ortteneck vnd Ottenstein / Herr zu Stockarn
vnnd Amerang / Erb-Land-Stallmeistern in
Crain / vnd der Windischen Marck / der Röm:
Kayſ: auch zu Hungarn vnd Böhaimb Königl:
May: würcklichen Cammerern vnd Reichs-
Hoffrath / ꝛc. Meinem Gnädi-
gen Herrn.

GNädig vnd Hochgebittender Herr / Herr / ꝛc.
Niemahls hette ich mich erkühnen dörffen / Ewr Hoch-Gräffl:

Gnaden / mit einem ſo geringen Wercklein auffzuwarten / ſo mir nicht deroſelben gutthättiges Gemüth vnd Affection gegen den jenigen / ſo Ewr Hoch-Gräffl: Gnaden im geringſten bedienen / bekandt wehre. Weilen nun dieſes kleine Wercklein noch niemahls das Tagliecht geſehẽ / ſo will es (abſonderlich zu diſen eckelhafften Zeiten.) einen Beſchützer vnd Gutthätter / der es groß mache / vonnöthen haben; als kan ich keinen andern / auſſer Ewer Hoch-Gräffl: Gnaden erwehlen / welcher allein es groß machen könte; allermaſſen

dann

dann Sie für einen absonderlichen Liebhaber der frembden vnd außländischen Sprachen / bevorab der Spanischen / allezeit seynd geachtet worden. Derowegen bitte ich Ewr Hoch-Gräffl: Gnaden / Sie wollen diese meine geringe Arbeit in Gnaden auff vnd annehmen. Dero ich alle Zeit verbleiben werde.

Ewr Hoch-Gräffl:
Gnaden/

Dienstwilligster

Nicolaus Mez.

Vorred an den Leser /

VNstiger Leser; gegenwärtige Grammatica, hab ich auff etlicher fürnehmer Herrn begehren / vnd der Spanischen Sprach Liebhabern zu Lieb vnd Nutz / auß vielen Grammaticis, nicht ohne Mühe zusammen getragen / vnd in Druck außfertigen lassen. Damit man aber eine oder die andere Sprach desto ehender ohne verlust vieler Zeit möge erlernen / hab ich die Conjugationes, auff das kürtzeste / jedoch gründlichste gegeben / vnd nur allein in 4. Conjugationibus die Tempora gesetzt / in den übrigen

übrigen aber / wie auch in Nominibus die Casus außgelassen. Vnd zwar nicht ohne Vrsach ; dann hat einer sonsten gestudiret / so weiß er ohne das was Tempora vnd Casus seynd : hat er nicht gestudiret / so kan er vnder dessen die helfft der Sprach lernen / ehe er die Tempora begreiffet / welches ich schon genugsam erfahren / in dem ich ohne Ruhm zumelden / sowol vil Gelehrte / als welche nicht gestudiret / die Spanische Sprach gelehret / welche alle dieses für gutt gehalten haben. Derohalben / günstiger Leser / bitte ich dich / laß dir meine Mühwaltung befohlen seyn / vnd erwarte auff das nechste ein Teutsch : Spanisch / vnd Spanisch : Teutschen Dictionarium, Lebe wohl.

Von der Außsprach deren Buchstaben.

Die Spanier haben eigentlich nur 22. Buchstaben/ nemblich/ a, b, c, d, e, f, g, h, i, l, m, n, o, p, q, r, ſ, t, u, x, y, z.

Vocales ſeint ſechs, a, e, i, o, u, y, wie bey den Lateinern.

A. Spricht man auß wie bey den Lateinern. u. g. Agua, waſſer/ alabar, loben/ nada, nichts.

B. Spricht man lind auß wie bey den Teutſchen in lieben/ haben/ u.g. arriba, oben auff/ Sabio, Weiß: Außgenombẽ die wörter/ in welchen L oder R nach dem B folget/ da es etwas härter lautet/ wie in diſen Teutſchen Wörtern/ Blat/ Brod/ zuſehen iſt/ u.g. hablar, reden; blanco, weiß/ Hombre, ein Menſch/ palabra, ein wort.

In den Wörtern/ in welchen daß B vor D ſtehet/ verſchweiget man daß B u. g. dubdar, zweifflen/ lieſe dudar, Cobdo, Elenbogen/ lieſe Codo.

C. vor a, o, u, ſpricht man auß wie k. aber vor e, vnd i, wie ſ. u. g. caliente, warm/ Fabricar, Bauen/ Color, Farb/ Arco, ein Bogen/ Cuerpo, ein Leib/ obſcuro, dunckel/ cerca de mi, bey mihr/ Vueſſa Merced, der Herr/ Servicio, Dienſt/ Cigueña, ein Storch.

C. mit einem kleinen ſtrichl oder vmbgekehrten e-

 vnten/

vnten / auff Spaniſch cedilla genant / ſpricht man auß wie ſ. vnd ſetzet es nur allein vor a, o, vnd u. nicht aber vor e, oder i. u.g. Cabeça, Kopff/çapato, ein Schuech/ lieſe cabeſſa, ſſapato: Coraçon, Hertz / çorra, liſe Coraſſon, ſſorra, ein Fuchs/ açufre, Schweffel / &c. liſe aſſufre. Diſes C. mit der cedilla ſetzet man auch niemahls am ende der Sylben oder deß Worts; alſo ſchreib ich wol Perdiz, ein Rebhun: conozco, ich kenne / aber nicht Perdiç, conoçco, obſchon ç vnd z eben ein außſprach haben.

Ch. ſpricht man auß wie daß Teutſche tſch in diſen Wörtern / Teutſche / Pitſchier / u.g. noche, Nacht/ Muchacho/ ein Knab / liſe notſche, Mutſchatſcho, ꝛc. außgenommen die Wörter ſo von den Lateinern herkommen/ in welchen man daß ch wie k außſpricht. u. g. Cherubin, ein Lobgeſang / Chimera, &c. liſe Kerubin, Kimera.

D. ſpricht man lind auß / wie in diſen Teutſchen Wörtern/ leiden/ dancken. u. g. deſpues, nach/ dedo, Finger/ ꝛc.

E. lautet wie bey den Teutſchen: u. g. Hermano, Bruder / Eſcritura, Schrifft/ ꝛc.

F. wie bey den Teutſchen / u. g. Fabula, ein Fabel/ fiel, getrew / auffrichtig / ꝛc.

G. vor a, o, u, ſpricht man auß wie auf Teutſch in Gab/ Go d / Gut. u. g. Galera, ein Galler / Organo, ein Orgel/ gozar, genieſſen / fuego, Fewr / gula, Fraß/ Segur, ein Hacken / ꝛc.

G. vor e vnd i, ſpricht man auß / wie bey den Teutſchen ch. u.g. Muger, ein Weib / Imagen, ein Bild/

Vigi-

Vigilia, Feyrabendt / Gigante, ein Riß / ꝛc.

Gua, guo, ſpricht man allezeit zuſammen in einer Silben auß / aber daß g. fein lind. u. g. Guardian, der Guardian oder Obriſte in einem Kloſter / lengua, die Zung / ambiguo, zweiffelhafftig / antiguo, alt / ꝛc.

Gue, gui, ſpricht man auß ohne u. ge. gi. u.g. S. Miguel, St. Michael / Guerra, Krieg / guia, ein Geleydt / guinda, ein Kerſchen; außgenommen diſe Wörter / ſambt jhren darvon herkhommenden / als aguere, ein Zeichen / Weißſagung / Aguelo, Groß-Vatter / Cigueña, ein Storch / antiguidad, die ält / garguero, die Gargl oder Khäle am Halß / guero, gebrüetes Ay / Guevo, ein Ay / Halagueño, ein Schmeichler / Pedigueño, Begehrer / Piguela, ein Fueßſtrich / oder Klobe die Thier zufangen / Regueldo, ein Gröchzer / oder wind deß Magens / ſo herauß ſtoſſet / Siguença, Nachfolg / Verguença, Scham / Schandt / Unguento, ein Salbe / Arguir, mit worten Straffen. Vnd die Sylben gue in den verbis, ſo in dem Infinitivo in guar außgehen / u. g. Averigue von Averiguar, Bekräfftigen / Mengue von Menguar, Manglen Vermindren / ꝛc. in welchen allen das u geleſen wirdt wie bey den Teutſchen.

H. ſpriche man in diſer Sprach niemahls auß / u. g. Hombre, ein Menſch / haver, haben / liſe ombre, aver, ꝛc.

I. leſet man wie bey den Teutſchen / vnd ſetzet es vor oder nach einem Conſonante, u.g. Criado, Diener / Criada, Dienerin ꝛc.

J. heiſt auff Spaniſch Chota, vnd man ſpricht es auß wie ch. in ſach / auch; vnd diſes ſchreibet man nie-

mahl vor einem Conſonante, ſondern nur vor einem vocal. u. g. Trabajo, Arbeith / Juan, Johann / Jardin, ein Garten / ꝛc. liſe Trabacho, ꝛc.

L. wie bey den Teutſchen / u.g. Angel, Engel / Elemento, ein Element / ꝛc.

LL. iſt gar ſehr gebräuchlich bey den Spaniern / ſo wol im anfang als in der mitten des Worts / vnd diſes verändert in der außſprach das letzte l. in i. u.g. Llorar, Weynen / Llamar, Heiſſen / Rueffen / ꝛc. außgenommen die jenige Wörter / welche von den Lateinern herkhommen / in welchen man der Lateiner außſprach behaltet / u. g. Illuſtre, Durchleuchtig / illicito, Vngezimblich / vnd dergleichen / welche man zum öfftern nur mit einem l ſchreibet / alſo Iluſtre, ilicito, ꝛc.

M. ſpricht man auß wie auff Teutſch / u. g. mirar, ſchauen / Semana, ein Wochen. Außgenommen etliche Wörter in welchen das m vor einem Conſonante, vnd zu endt / auch in dem Wort vobiſcum, wie ein n geleſen wirdt. Ambar, Ambra / Ambito, ein Vmbgang / Vobiſcum, mit Euch / lieſe Anbar, Anbito, Vobiſcun.

N. behält ſeinen rechten thon / u. g. Nombre, ein Nahmen / Mundo, die Welt. ꝛc.

ñ. mit einem Strichl oben / ſpricht man auß wie ni. u. g. Paño, Tuech / Niño, Kind / lieſe Panio, Ninio, ꝛc.

O. wie bey den Teutſchen / u. g. Oydo, das Gehör / Leon, ein Löw / ꝛc.

P. ſpricht man auß wie auff Teutſch / u. g. Palabra, ein Wort / preguntar, begehren / ꝛc.

Ph. lautet wie f. dahero ſie auch alle mit f. geſchrie-

ben werden / u. g. Filippo, Philipp/ Filoſofia, Weltweißheit/ ꝛc.

Qu. vor A ſpricht man auß wie auff Teutſch in dem Wort / Quartier. Aber vor E vnd I lautet es nur ke, ki daß man das U nicht höret/ u.g. quatro, vier/ quando, wann/ quedar, bleiben/ querer, wöllen/ quien, wer/ quitar, auffgeben / quittiren / ꝛc außgenommen diſe Wörter/ſambt ihren darvon herkommenden/ eloquente, beredt/ eloquencia, wolredenheit / frequencia, ein Verſamblung/ frequentar, offt an ein Ort kommen. Vnd andere halb Lateiniſche mehr / in welchen man das u höret.

R. ſpricht man ſtarck auß im anfang/ vnd in der mitte nicht ſtarck. u. g. Rey, ein König / Emperador, Käyſer/ ꝛc.

Daß S lautet im anfang ſtarck / vnd zwiſchen zween vocalen lind. u.g. Secretario, Secretarij/ Sudito, Vnterthan/ Preſidente, Preſident/ Teſoro, Schatz.

Sce, ſci, lauten wie ſe, ſi, vnd man laſſet auch in ſchreiben das S offt auß/aber nicht in außſprechen. u. g. Padecer, Leiden/ Ciencia, Wiſſenſchafft/ für Padeſcer. Sciencia.

T. das T ſpricht man allezeit hart auß. u.g. Tiempo, Zeit/ tocar, treffen/ ꝛc.

U. das u vocal ſchreibt man ſo wol vor als nach einem Conſonant, vnd ſpricht es auß wie auff Teutſch. u.g. ultimo, der letzte/ tumulto, Auffruhr.

V. das v Conſonans ſchreibt man nur vor die vocales. vnd ſpricht es ein wenig hörter auß als das Teutſche w. u.g. vamos, laſt vns gehen. Avaricia, der Geitz. ꝛc.

X. das x ſpricht man ordinari vor allen vocalen auß/ wie ch, in billich / machen: iſt alſo in xe, xi, je, ji, vnd ge, gi, eben ein außſprach. Das man aber den Vnterſchid wiſſe/ vnd nicht eines von das andere ſchreibe / mueß man fleiſſig auffſuechen / wie ein iedes Wort geſchriben werde. In den verbis mueß man die außſprach / die in dem Infinitivo iſt / durch das gantze verbum behalten/ dahero man das G, ſo vor A, O, V, wie auff Teutſch lautet / offt in ein j verkheren mueß / welches man allezeit in Conjungieren vor A vnd O an ſtatt des G ſetzet/ alſo von Regir, Herſchen / Rijo, ich Herſche. Conjunctivo Rija, vnd nicht Rigo, Riga, damit man die außſprach des Infinitivi behalte.

X. ſetzet man im anfang/ in die mitte vnd am ende/ aber j niemahls am ende / ob ſie ſchon ein außſprach haben. Wan nach dem X ein Conſonant volget / ſo ſpricht man es recht auß / wie auff Teutſch in Extract. u.g. Sexta, die Sechſte/ exprimir, außdrucken/ ꝛc.

Y. das y lieſet man wie in Teutſchen i. u. g. yo, ich/ Mayo, der May/ ꝛc.

Z. wie bey den Teutſchen daß S. u.g. conozco, ich kenne/ hazer, thuen/dezir, ſagen/ lieſe conoſco, haſer, deſir, ꝛc.

REFRANES ESPAÑOLES.

ALabada ſea la ſiempre Virgen Maria, concebida ſin mancha de peccado original.

Ala-

Alabada ſea la Linda y bella, que concibiò à Jeſus, y quedò Donzella.
A Cartas Cartas, à Palabras Palabras.
Al fin loa la vida, y à la tarde el dia.
Al Pobre nò es povechoſo, acompañarſe con el Poderoſo.
Amigo del buen tiempo, mutaſe con el viento.
Antes que caſes mira que hazes, porque nò es ñudo que deshazes.
Aſſi dixò la Zorra de las uvas, nò pudiendo alcançarlas, que nò eſtavan maduras.
A Canas honrradas, nò ay puertas cerradas.
Amigo de todos, y de ninguno, todo es uno.
Benditto ſea el Varon, que por ſi ſe caſtiga, y por otro non.
Bien ama quien nunca olvida.
Bien ſabe el fuego, cuya capa quema.
Bien sè, lo que digo, quando pan pido.
Buen principio la midad es echo.
Buena tela hila, quien ſu Hijo cria.
Canta la Rana, y nò tiene ny pelo ny lana.
Cae en la cueva el que otro à ella lleva.
Corteſia de boca, mucho vale, y poco cueſta.
Contra Fortuna nò vale arte ninguna.
Cada qual habla lo que ſabe.
Cada qual ſiente el frio como anda veſtido.
De fuego te guardaràs, y del mal hombre nò podràs.
De puerta cerrada el Diablo ſe torna.
Deſpues de bever cadauno dize ſu parecer.
De la mano à la boca ſe pierde la ſopa.

Deudas tienes y hazes mas, ſi nò mentiſte mentiràs.
Dios es el que ſana, y el medico lleva la plata.
El que nò duda, nò ſabe coſa alguna.
El deſſeo haze hermoſo lo feo.
El dar es honor, y el pedir dolor.
El Vino que es bueno, nò hà meneſter pregonero.
El tiempo es Maeſtro en todas las Artes.
En una hora nò ſe ganò çamora.
Falſo por natura, cabello negro, la barva ruvia.
Frayle que pide por Dios, pide para dos.
Gloria vana, floreſce y nò grana.
Gota à gota, la Mar ſe apoca.
Gran Victoria es la que ſin ſangre ſe toma.
Guarda moço, y hallaràs viejo.
Gran ſabor es comer, y nò eſcotar.
Guerra, Caça, y Amores, por un plazer mil dolores.
Hablar ſin penſar, es tirar ſin encarar.
Harto pide, quien bien ſirve.
Hazes mal, eſpera otro tal.
Hijo eres, padre ſeràs, qual hizieres, tal havràs.
Honrra ſin provecho, es anillo en el dedo.
Hurtar el puerco, y dar los pies por Dios.
Id à mercar à la Feria, verreys como os và en ella.
Id por medio, y nò caereys.
Ira de Hermanos, ira de Diablos.
Judios en Paſquas, moros en bodas, Chriſtianos en pleytos, gaſtan ſus dineros.
La Muger y el vidro, ſiempre eſtan en peligro.
La Eſperiencia es madre de la Sciencia.
La perſeverança, todas las coſas alcança.

Lo mucho ſe gaſta, y lo poco baſta.
Lo que te dixere el eſpejo, nò te lo diran en conſejo.
Lo que nò quieres para ti, nò lo quieras para otro.
Lo que hecho es, hecho hà de ſer por eſta vez.
Mas vale callar, que mal hablar.
Mas vale à quien Dios ayuda, que al que mucho madruga.
Mas vale ganar en lodo, que perder en oro.
Mas vale vaca en paz, que pollos con agraz.
Mas cèrca eſtan mis dientes, que mis parientes.
Mas ladra el perro, quando ladra de miedo.
Mucho vale y poco cueſta, à mal hablar buena reſpueſta.
Mucho ſabe el rato, pero mas el gato.
Nadie ſeria meſonero, ſi nò fueſſe por el dinero.
Ni ſobre Dios Señor, ni ſobre negro ay color.
Nò es villano el de la villa, ſino el que haze la villania.
Nò es tan bravo el Leon, como le pintan.
Nò ay mal tan laſtimero, como nò tener dinero.
Nò es pobre el que tiene poco, mas el que codicia mucho.
Obra hecha dinero eſpera.
Obra de comun, obra de ningun.
Ovejas bobas, por dò và una, van todas.
Ofrecer mucho, à quien poco pide, eſpecie es de negar.
Oveja que bala, bocado pierde.
Oyr, ver, y callar, rezias coſas ſon de obrar.
Paga lo que deves, ſanaràs del mal que tienes.

Pala-

Palabra y piedra ſuelta, nò tiene buelta.
Perdiendo tiempo, nò ſe gana dinero.
Poco à poco hila la vieja el copo.
Por mejoria mi caſa dexaria.
Palabras de Santo, y uñas de gato.
Qual pregunta haràs, tal reſpueſta avràs.
Quando Dios nò quiere, el Santo nò puede.
Quien ſiembra en el camino, canſa los bueyes, y pierde el trigo.
Quien de todos es amigo, ô es muy pobre, ô muy rico.
Quien malas mañas ha, tarde, ô nunca las perdrà.
Quien primero viene, primero muele.
Ruyn Señor, cria ruyn Servidor.
Raton que nò ſabe mas de un honrado, preſto le toma el gato.
Rey por natura, y Papa por ventura.
Reniego de grillos aunque ſean de oro.
Rieſe fulano, y nò ſabe de que.
Ruyn ſea, quien por ruyn ſe tiene.
San Vincente claro, pan harto: San Vincente eſcuro, pan ninguno.
Sigue la hormiga, ſi quieres bivir ſin fatiga.
Si quieres aprender à rezar, entra en la Mar.
Si el coraçon fueſſe de azero, nò la venceria el dinero.
Si bien me quieres Juan, tus obras me lo diran.
Soplar y ſorber, nò puede junto ſer.
Tal la Ley, qual el Rey.
Tales fuimos como vos, tales ſereys como nos.

Ten

Ten hazienda, y mira bien donde venga.
Tiempo tras tiempo, y lluvia tras viento.
Tres cosas hazen al Hombre medrar, Sciencia, y Mar, y Casa Real.
Tu dinero mudo nò le descubras à ninguno.
Vanse los amores, y quedan los dolores.
Ve do vas, como vieres assi haz.
Viene-ventura, à quien la procura.
Una vez engaña al Prudente, dos al inocente.
Un dedo lava à otro, y todos al rostro.
Uno tiene la fama, y otro lava la lana.
Xabonar cabeça de asno, perdimiento de xabon.
Yo y mi Cavallo, ambos tenemos un cuydado.
Yo podre poco, ô diran que nò soy loco.
Zorrilla que mucho tarda, caça aguarda.

Los Dissicos del Juego de la Fortuna.

NO puede el Hijo de Adan,
Sin trabajo comer pan.
Nunca se siente el trabajo,
Sino quando el premio es baxo.
Frutos del trabajo justo,
Son honrra, provecho y gusto.
Nò es grande trabajo aquel,
Que basta à sacarnos del.
Al fin se rinde Fortuna,
Si el trabajo la importuna.
El fruto de la esperança,
Por el trabajo se alcança.

Aunque Fortuna es mudable,
Al trabajo es favorable.
El trabajo gana Palma,
Y quita el orin del alma.
Ninguna esperança es buena,
Que està en voluntad agena.

Glücks-Spiel in etliche Versen verfaſt.

ALdams-Kinder genieſen nie
früh vnd ſpat ihr Brod ohn' Müh.
Müh vnd Arbeit wird nicht g'ſpart/
Wo man g'wiſſen Lohn erwart.
Arbeits Früchten geben her
Luſt vnd G'winn zu gleich auch Ehr.
Jene Arbeit iſt vns ſchwer/
die vns die Kräfften machet lehr.
Endlich wird das Glück verrucket/
Wanns die Arbeit nider trucket.
Die Hoffnung dann mit Früchten prange/
Wann ſie der Arbeit Taw auffange.
Obſchon das Glück zu wanckeln neigt/
Der Arbeit doch ſich günſtig zeigt.
Arbeit g'winnt ob ſchon viel koſt /
Nimbt auch hinweg der Seelen roſt.
Hoffnung die bey Frembden ſteht/
Immer fort auff Stelzen geht.

Quatro abuſos ay en el Siglo muy grandes: Señor ſin virtud; Plebe ſin diſciplina; Pueblo ſin Ley; y Mancebo ſin obediencia. Qua-

Quatro ſon los grados del Amor: El Ver; Hablar; Tocar; y Poſſeer.

Quatro coſas nacen de la Avaricia: Hurtos; Juramentos falſos; Engaños; y Homicidios.

Quatro coſas ſuſtentan, y defienden la Ciudad: La Paz; la Sabiduria; el Temor; y la Juſticia.

Quatro coſas introduze la Conſtancia: El temor de la Verguença; del caſtigo; de la Alabança; y del Gaſto.

Quatro coſas ſe alcançan ſin dineros: El Menospreçio de ſi miſmo; la Neceſſidad; la Careſtia; y la Enfermedad.

Quatro coſas nò ſe pueden encubrir: La Tos; el Amor; la Ira; y el Dolor.

Quatro coſas ay inſaciables: El Fuego; la Tierra; el Enfierno, y la Muger.

Quatro coſas deve hazer el Hombre para vivir en paz: Ver, Oyr, Callar, y ſufrir.

Quatro coſas hazen al Hombre pobre: Mugeres, Juegos, malas Compañias, y el mover Pleytos.

Quatro calidades hà de tener el Vino para ſer bueno: Maduro, Claro, Viejo, Delicado.

Quatro ſon las coſas que los Hombres mucho deſean, y nò las pueden alcançar: Harto Dinero, perfecion de Sciencia, Repoſo continuo, y Alegria perpetua.

Quatro coſas ſon de ineſtimable precio: La Ciencia, la Salud ò Sanidad, la Liberalidad, y la Virtud.

Para la Emperatriz.

SEÑORA,

MUchiſſimas gracias deve la Chriſtianidad à Dios nueſtro Señor, por tan ſingular beneficio, como nos ha hecho en el dichoſo alumbramiento de V. M. dando à eſtos Reynos un Principe tan deſeado, &c. Gozele V. M. muchos años en vida del Emperador mi Señor y dexer ver la dichoſa ſucceſſion, que le haze meneſter à eſta Monarquia. Que nos guarde Dios muchos años. Viena y Junio 20. de 1666.

Beſa las manos de V. M.

N.N.

A la Sacra Cef. Real Mageſt. Señora Doña, &c. que guarde Dios mil años.

A una Señora.

SEñora mia y todo mi bien, ſi como me hallo contento reconociendo y eſtimando las obligaciones en que me haveis pueſto, &c. Cuya diſcrecion y prudencia me aſſeguran de la ayuda que tendrè de ſu parte, &c. Cuya perſona guarde nueſtro Señor como deſſeo. Praga y Julio 23. de 1666.

Fiel Amigo de V. M.

N.N.

El ſobre Eſcrito, A la Señora, &c.

Y deſta manera ſe puede Componer todas las demas Cartas, en que modo que ſi quiſiera. Contenteſe V. M. con eſto, y otra ves eſpere mas, à quien guarde N. Señor.

De

De Substantivis.

Artic: Definit: Masçul: il

EL	Padre	der Vatter	il	Padre.
del	Padre	deß Vatters	del	Padre.
al	Padre	dem Vatter	al	Padre.
el	Padre	den Vatter	il	Padre.
del	Padre	von dem Vatter	dal	Padre.
Los	Padres	die Vätter	i	Padri.
de los	Padres	deren Vättern	dei	Padri.
à los	Padres	denen Vättern	ai	Padri.
Los	Padres	die Vätter	i	Padri.
de los	Padres	von denẽ Vättern	dai	Padri.

Artic: Femmin:

La	Madre	die Mutter	La	Madre.
de la	Madre	der Mutter	della	Madre.
à la	Madre	der Mutter	alla	Madre.
La	Madre	die Mutter	La	Madre.
de la	Madre	von der Mutter	dalla	Madre.
Las	Madres	die Mütter	le	Madri.
de las	Madres	deren Müttern	delle	Madri.
à las	Madres	denen Müttern	alle	Madri.
Las	Madres	die Mütter	le	Madri.
de las	Madres	von denẽ Müttern	dalle	Madri.

Artic Indefinit: Masçul:

	Nicolas	der Nicolaus		Nicolao.
de	Nicolas	deß Nicolaus	di	Nicolao.
à	Nicolas	dem Nicolaus	à	Nicolao.
	Nicolas	den Nicolaus		Nicolao.

de Nicolas von dem Nicolaus da Nicolao.

Artic : Indefinit : fæminin :

	Barbara	die Barbara	Barbara.
de	Barbara	der Barbara	di Barbara.
à	Barbara	der Barbara	à Barbara.
	Barbara	die Barbara	Barbara.
de	Barbara	von der Barbara	da Barbara.

De Adjectivis.

El	Valeroſo	der Tapffere	il Valoroſo.
del	Valeroſo	deß Tapfferen	del Valoroſo.
al	Valeroſo	dem Tapfferen	al Valoroſo.
el	Valeroſo	den Tapffern	il Valoroſo.
del	Valeroſo	von dem Tapfferen	dal Valoroſo.
Los	Valeroſos	die Taffere	i Valoroſi.
de los	Valeroſos	deren Tapfferen	dei Valoroſi.
à los	Valeroſos	denen Tapffern	ai Valoroſi.
los	Valeroſos	die Tapffere	i Valoroſi.
de los	Valeroſos	von denen Tapffern	dai Valoroſi.

Neutrum.

Lo	grande	daß groſſe	il grande.
de lo	grande	deß groſſen	del grande.
à lo	grande	dem groſſen	al grande.
lo	grande	daß groſſe	il grande.
de lo	grande	von dem groſſen	dal grande.

Neutrum.

Lo	bueno	Daß guete	il buono.
de lo	bueno	deß gueten	del buono.
à lo	bueno	dem gueten	al buono.

lo bueno	daß guete	il buono.
de lo bueno	von dem gueten	dal buono.

De Pronominibus.

Yo	Ich	Jo
de mi	meiner	di me.
à mi	mir	à me.
mi	mich	me.
de mi	von mir	da me.
Nos otros	wir	noi
de nos otros	vnſer	di noi
à nos otros	vns	à noi
nos otros	vns	noi
de nos otros	von vns	da noi.
Tu	Du	Tu
de ti	deiner	di te.
à ti	dir	à te.
ti ó te	dich	te.
de ti	von dir	da te.
Vos otros	Ihr	voi
de vos otros	ewer	di voi
à vos otros	euch	à voi
vos otros	euch	voi
de vos otros	von euch	da voi
El	Er	Lui
del	ſeiner	de lui
à el, le.	ihm	à lui
el, le.	ihn	lui
del	von ihm	da lui.

Ellos	Sie	loro
de ellos	jhrer	di loro
à ellos, les	jhnen	à loro
ellos, les	ſie	loro
de ellos	von jhnen	da loro
Ella	Sie	Lei
de ella	jhrer	de lei
à ella	jhr	à lei
ella	ſie	lei
de ella	von jhr	da lei
Ellas	Sie	loro
de ellas	jhrer	di loro
à ellas	jhnen	à loro
ellas	ſie	loro
de ellas	von jhnen	da loro.
De ſi	Seiner	di ſe
à ſi	jhm	à ſe
ſi	ſich	ſe
de ſi	von ſich	da ſe.
Eſſe	Der	Queſto
de eſſe	deß	di queſto
à eſſe	dem	à queſto
eſſe	den	queſto
de eſſe	von dem	da queſto.
Eſſos	Die	queſti
de eſſos	deren	di queſti
à eſſos	denen	à queſti
eſſos	die	queſti
de eſſos	von denen	da queſti

Eſte

Este,	Dieſer	Queſto
de este,	dieſes	di queſto
à este,	dieſem	à queſto
este,	dieſen	queſto
de este,	von dieſem	da queſto.
Estos	Dieſe	queſti
de estos	dieſer	di queſti
à estos	dieſen	à queſti
estos	dieſe	queſti
de estos	von dieſen	da queſti.
Esta,	Dieſe	Queſta,
de esta,	dieſer	di queſta,
à esta,	dieſer	à queſta,
esta,	dieſe	queſta,
de esta,	von dieſer	da queſta.
Estas	Dieſe	queſte,
de estas	dieſer	di queſte,
à estas	dieſen	à queſte,
estas	dieſe	queſte,
de estas	von dieſen	da queſte.

Neutrum.

Esto	Diß	Queſto
de esto	dieſes	di queſto
à esto	dieſem	à queſto
esto	dieſes	queſto
de esto	von dieſem	da queſto.
Aquel	Jener	Colui
de aquel	jenes	di colui

à aquel	jenem	à colui
aquel	jenen	colui
de aquel	von jenem	da colui.
Aquellos	Jene	coloro
de aquellos	jener	di coloro
à aquellos	jenen	à coloro.
aquellos	jene	coloro
de aquellos	von jenen	da coloro.
Aquella	Jene	Colei
de aquella	jener	di colei
à aquella	jener	à colei
aquella	jene	colei
de aquella	von jener	da colei.
Aquellas	Jene	coloro
de aquellas	jener	di coloro.
à aquellas	jenen	à coloro.
aquellas	jene	coloro.
de aquellas	von jenen	da coloro.
Mi	Mein	Il Mio
de mi	meines	del mio.
à mi	meinem	al mio
mi	mein	il mio.
de mi	von meinem	dal mio.
Mis	Meine	i miei
de mis	meiner	dei miei
à mis	meinen	ai miei
mis	meine	i miei
de mis	von meinen	dai miei.

	Tu	Dein	Il Tuo
de	tu	deines	del tuo
à	tu	deinem	al tuo
	tu	dein	il tuo
de	tu	von deinem	dal tuo.
	Tus	Deine	i tuoi
de	tus	deiner	dei tuoi
à	tus	deinen	ai tuoi
	tus	deinen	i tuoi
de	tus	von deinen	dai tuoi.
	Su	Sein	Il Suo
de	ſu	ſeines	del ſuo
à	ſu	ſeinem	al ſuo
	ſu	ſein	il ſuo
de	ſu	von ſeinem	dal ſuo.
	Sus	Seine	i ſuoi
de	ſus	ſeiner	dei ſuoi
à	ſus	ſeinen	ai ſuoi
	ſus	ſeine	i ſuoi
de	ſus	von ſeinen	dai ſuoi.
El	Mio	Der Meinige	il mio
del	mio	deß Meinigen	del mio
al	mio	dem Meinigen	al mio
el	mio	den Meinigen	Il mio
del	mio	von dem Meinigē	dal mio.
Los	mios	Die Meinige	i miei
de los	mios	der Meinigen	dei miei
à los	mios	den Meinigen	ai miei
los	mios	die meinigen	i miei.

de los mios	von den Meinigē	dai miei.
La mia.	Die Meinige	la mia
de la mia.	der Meinigen	della mia.
à la mia.	der Meinigen	alla mia.
la mia.	die Meinige	la mia.
de la mia.	von der Meinigen	dalla mia.
Las mias	Die Meinige	le mie.
de las mias	der Meinigen	delle mie.
à las mias	den Meinigen	alle mie.
las mias	die Meinige	le mie.
de las mias	von den Meinigē	dalle mie.
Lo mio	Das Meinige	il mio
de lo mio	deß Meinigen	del mio
à lo mio	dem Meinigen	al mio
lo mio	das Meinige	il mio
de lo mio	von dem Meinigē	dal mio.

Alſo werden *declinirt*.

El tuyo	Der deinig	Jl tuo
la tuya.	die deinig	la tua.
lo tuyo	daß deinig	il tuo.
El ſuyo	Der ſeinig	il ſuo
la ſuya.	die ſeinig	la ſua.
lo ſuyo	daß ſeinig	il ſuo.
El nueſtro	Der vnſer	il noſtro
la nueſtra.	die vnſer	la noſtra.
lo nueſtro	daß vnſer	il noſtro.
El vueſtro	Der ewrig	il voſtro
la vueſtra.	die ewrig	la voſtra

lo vueſtro	daß ewrig	il voſtro.
Cada uno	Ein jeder	ogni uno
de cada uno	eines jeden	di ogni uno
à cada uno	einem jeden	à ogni uno
cada uno	ein jeden	ogni uno
de cada uno	von einem jeden	da ogni uno
Cada una	Ein jede	ogni una
de cada una	einer jeden	di ogni una
à cada una	einer jeden	à ogni una
cada una	ein jede	ogni una
de cada una	von einer jeden	da ogni una
Yo miſmo	Ich ſelber	Jo medeſimo
de mi miſmo	meiner ſelber	di me medeſimo
à mi miſmo	mir ſelber	à me medeſimo
mi miſmo	mich ſelber	me medeſimo
de mi miſmo	von mir ſelber	da me medeſimo
Noſotros miſmos	Wir ſelber	Noi medeſimi
de noſotros miſmos	vnſer ſelber	di noi medeſimi
à noſotros miſmos	vns ſelber	à noi medeſimi
noſotros miſmos	vns ſelber	noi medeſimi
de noſotros miſmos	von vns ſelber	da noi medeſimi

Alſo *declinirt* man auch *Tu meſmo. El miſmo.*

De Relativis.

Quien	Wer	Chi
de quien	weſſen	di chi
à quien	wem	à chi

	quien	wen		chi
de	quien	von wem	da	chi.
	Quienes	Welche		Chi
de	quienes	welcher	di	chi
à	quienes	welchen	à	chi
	quienes	welche		chi
de	quienes	von welchen	da	chi.
El	qual	Welcher	Il	quale
del	qual	welches	del	quale
al	qual	welchem	al	quale
el	qual	welchen	il	quale
del	qual	von welchem	dal	quale.
los	quales	welche	i	quali
de los	quales	welcher	dei	quali
à los	quales	welchen	ai	quali
los	quales	welche	i	quali
de los	quales	von welchen	dai	quali.
La	qual	Welche	La	quale
de la	qual	welcher	della	quale
à la	qual	welcher	alla	quale
la	qual	welche	la	quale
de la	qual	von welcher	dalla	quale.
las	quales	Welche	le	quali
de las	quales	welcher	delle	quali
à las	quales	welchen	alle	quali
las	quales	welche	le	quali
de las	quales	welchen	dalle	quali.
	Que	Welches/ was		Che

de

de que		welches/ weſſen	de	che
à	que	welchem/ wem	à	che
	que	welches/was		che
de	que	von welchem/von wem	da	che

De Verbis

Indicativum.

Yo	hè	Ich hab	Io	hò
tu	has	du haſt	tu	hai
aquel	hà	der hat	colui	hà
nos otros	havemos	wir haben	noi	habbiamo
vos otr:	haveys	ihr habet	voi	havete
aquellos	han	die haben	coloro	hanno.

Imperfectum.

Avía	Ich hatte	haveva
avías	du hatteſt	havevi
avía	der hatte	haveva
avíamos	wir hatten	havevamo
avíades	ihr hattet	havevate
avian	die hatten	havevano

Perfectum Simplex.

Uvè	Ich hab gehabt	Hebbi
uviſte	du haſt gehabt	haveſti
uvò	der hat gehabt	hebbe
uvimos	wir haben gehabt	havemmo
uviſtes	ihr habt gehabt	haveſte
uvieron	die haben gehabt	hebbero

Perfectum compoſitum.

hè	avído	ich hab	gehabt	hò	havúto
has		du haſt		hai	
hà		der hat		hà	
havemos		wir haben		habbiamo	
haveys		ihr habet		havete	
han		die haben		hanno	

Plusquamperfectum

avía	avído	ich hatte	gehabt	haveva	havúto
avías		du hatteſt		havevi	
avía		der hatte		haveva	
avíamos		wir hatten		havevamo	
avíades		ihr hattet		havevate	
avían		die hatten		havevano	

Futurum

avrè	ich werde haben	haverò
avràs	du wirſt haben	haverai
avrà	der wird haben	haverà
avremos	wir werden haben	haveremo
avreys	ihr werdet haben	haverete
avran	die werden haben	haveranno

Imperativus.

have tu	habe du	habbi tu
aya aquel	habe der	habbia colui
ayamos nos otros	laſt vns haben	habbiamo noi
haved vos otros	habet ihr	habbiate voi
ayan aquellos	laſt ſie haben	habbiano coloro

Con-

Conjunctivus.

Paraque	Damit	accioche
aya	ich habe	habbia
ayas	du habeſt	habbi: a
aya	der habe	habbia
ayamos	wir haben	habbiamo
ayays	ihr habet	habbiate
ayan	die haben	habbiano

Imperfectum Primum

Paraque	Damit	Accioche
uvieſſe	ich hette	haveſſi
uvieſſes	du hetteſt	haveſſi
uvieſſe	der hette	haveſſe
uvieſſemos	wir hetten	haveſſimo
uvieſſedes	ihr hettet	haveſte
uvieſſen	die hetten	haveſſero

Imperfectum Secundum.

Uviéra	ich hette	haveri
uviéras	du hetteſt	havereſti
uviéra	der hette	haverebbe
uviéramos	wir hetten	haveremmo
uviérades	ihr hettet	havereſte
uviéran	die hetten	haverebbono

Imperfectum Tertium.

avria	ich hette	haverei
avrias	du hetteſt	havereſti
avria	der hette	haverebbe
avriamos	wir hetten	haveremmo

avriades

avríades	ihr hettet	havereſte
avrían	die hetten	haverebbono

Perfectum.

Paraque	Damit	Accioche
aya	ich habe	habbia
ayas	du habeſt	habbi
aya	der habe	habbia
ayamos	wir haben	habbiamo
ayays	ihr habet	habbiate
ayan	ſie haben	habbiano

oprá — gehabt — havúto

Plusquamperfectum Primum

Paraque	Damit	Accioche
uvieſſe	ich hette	haveſſi
uvieſſes	du hetteſt	haveſſi
uvieſſe	der hette	haveſſe
uvieſſemos	wir hetten	haveſſimo
uvieſſedes	ihr hettet	haveſte
uvieſſen	die hetten	haveſſero

oprá — gehabt — havúto

Pluſquamperfectum Secundum.

uviéra	ich hette	haverei
uviéras	du hetteſt	havereſti
uviéra	der hette	haverebbe
uviéramos	wir hetten	Haveremõ
uviérades	ihr hettet	havereſte
uvieran	die hetten	havereb- (bono

oprá — gehabt. — havúto

Pluſquamperfectum Tertium.

Avría	ich hette	gehabt	Haverei	havúto.
avrías	du hetteſt		havereſti	
avría	der hette		haverebbe	
avriamos	wir hetten		haveremmo	
avriades	ihr hettet		havereſte	
avrian.	die hetten		haverebbo.	
avído			(no	

Futurum.

Quando	Wann		Quando	
Uviere	ich werde	gehabt haben	haverò	havúto
uvierès	du wirſt		haverai	
uviere	der wird		haverà	
uvieremos	wir werden		haveremo	
uvieredes	ihr werdet		havereto	
uvieren	die werden		haveraño	
avído				

Futurum Secundum.

Quando	Wann		Quando	
Avrè	ich werde	gehabt haben	haverò	havúto
avràs	du werdeſt		haverai	
avrà	der werde		haverà	
avremos	wir werden		haveremo	
avreys	ihr werdet		havereto	
avran	die werden		haveranno	
avído				

Infinitivus.

haver	haben	havere
haver avído	gehabt haben	haver havúto
haviendo	habende	havendo

Indicativus.

Yo Tengo	Ich hab	Io Tengo
tu tiénes	du haſt	tu tieni

aquel

aquel	tiéne	der hat	colui tiene
nos	tenémos	wir haben	noi teniamo
vos	teneis	jhr habet	voi tenete
aquellos	tiénen	ſie haben	coloro tengono

Præter: Imperf:

Tenía	Ich hatte	Teneua
tenías	du hatteſt	teneui
tenía	der hatte	teneua
teníamos	wir hatten	teneuámo
teníades	jhr hattet	teneuáte
tenían	ſie hatten	tenéuano

Præter: perf: Simplex.

Túve	Ich habgehabt	Tenui
tuviſte	du haſt gehabt	tenésti
túvo	der hatt gehabt	tenne
tuvímos	wir haben gehabt	tenémmo
tuvíſtes	jhr habt gehabt	tenéſte
tuviéron	ſie haben gehabt	ténero

Præter: perf: Compoſitum.

Hè	tenído.	Ich hab	gehabt.	Ho	tenúto.
has		du haſt		hai	
hà		der hatt		hà	
havémos		wir haben		haviámo	
haveis		jhr habet		haúete	
han		ſie haben		hanno	

Plus-

Avía tenído &c.	Ich hätte gehabt.	Havéua tenúto.
Tendrè	ich werde haben	Terrò
tendrás	du wirſt haben	terrái
tendrà.	der wird haben.	terrà.
tendrémos	wir werden haben	terrémo
tendréis	ihr werdet haben	terréte
tendrán.	die werden haben.	terránno.
Ten tu	Habe du	Tien tu
tengà aquel.	habe der.	tenga colui.
tengámos nos otros	laſſet vns haben	teniámo noi
tenéd vos otros	habet ihr	ténete voi.
tengan aquellos.	haben ſie.	téngano coloro.
Paraque	Damit	Accioche
tenga &c.	ich habe.	tenga.
tuviéſſe &c.	ich hätte.	tenéſſi.
tuviéra &c.	ich hätte.	terréi.
tendría &c.	ich hätte.	terréi.
aya tenído.	ich habe gehabt.	hábbia tenúto.
uviéſſe tenído.	ich hätte gehabt.	havéſſi tenúto.
uviéra tenído.	ich hätte gehabt.	haveréi tenúto.
a vría tenído.	ich hätte gehabt.	haueréi tenúto.
uviére tenído.	Ich werde gehabt haben.	haverò tenúto.
avrè tenído.	ich werde gehabt haben.	haverò tenúto.
Tenér.	haben	Tenére.
avér tenído.	gehabt haben.	havér tenúto.

teniendo.	habend.	teniéndo.
Aviendo de tenér.	NB.	NB.

Indicativus.

Soy	Ich bin	Sóno
éres	du biſt	ſéi
és	der iſt	è
ſomos	wir ſeynd	ſiámo
ſóys	ihr ſeyd	ſéte
ſon.	die ſeynd.	ſóno.
Era &c.	Ich war.	Era.
Fúi	Ich bin geweſen	Fúi
fúiſte	du biſt geweſen	fóſti
fúe.	der iſt geweſen.	fù
fuímos	wir ſeynd geweſen	fúmmo
fuíſtes	ihr ſeyd geweſen	fóſte
fuéron	die ſeynd geweſen.	fúrono.
Hè ſido &c.	Ich bin geweſen.	Sóno ſtato.
Avía ſido &c.	Ich war geweſen.	Era ſtato.
Serè &c.	Ich werde ſeyn.	Sarò.
Fuére	Ich werde ſeyn	Sarò
fuéres	du wirſt ſeyn	ſarái
fuére	der wird ſeyn	ſarà
fuéremos	wir werden ſeyn	ſarémo
fuéredes	ihr werdet ſeyn	ſaréte
fuéren.	die werden ſeyn.	ſaránno.
Sè tu	Seye du	Sij tu
ſéa aquel	ſeyé der	ſia colui.
ſeámos nos otros	laſſt vns ſeyn	ſiámo noi

ſéd vos otros	ſeyet ihr	ſéte voi
ſéan aquellos	ſeyen die.	ſiáno coloro.
Paraque	Damit	Accioche
ſéa &c.	ich ſeyè.	ſia.
fuéſſe &c.	ich wäre.	foſſi.
fuéra &c.	ich wäre.	ſaréi.
feria &c.	ich wäre.	ſaréi.

aya ſido &c. ich ſeye geweſen. ſia ſtato.
uviéſſe ſido &c. ich wäre geweſen. foſſi ſtato.
tviéra ſido &c. ich wäre geweſen. ſaréi ſtato.
avria ſido &c. ich wäre geweſen. ſaréi ſtato.
uviére ſido &c. ich werde geweſen ſaró ſtato.
(ſeyn.
avrè ſido &c. ich werd geweſt ſarò ſtato.
(ſeyn.

Ser	Seyn	éſſere
avér ſido	geweſen ſeyn	éſſere ſtato
ſiéndo.	ſeyend/weſend.	eſſéndo.

Paſſivum.

Sono	amado	Ich wird geliebt	Sòno amato
éra	amado	ich war geliebt	éra amato
fúi	amado	ich bin geliebt wordẽ	fúi amato
hé ſido	amado	ich bin geliebt wordẽ	ſono ſtato ama- (to
avía ſido	amado	ich war geliebt	éra ſtato amato
		(worden	
ſerè	amado	ich werde geliebt	ſarò amato.
		(werden	

fuére amado ich werde geliebt ſarò amato
(werden
ſè tu amado werde du geliebt ſii tu amato
ſéa aquel amado werde der geliebt ſia colui amato
Seámos nos otros laſſt vns geliebt ſiámo noi amato
(amados (werden
ſéd vos otros werdet ihr geliebt ſete voi amato
(amados
ſéan aquellos werden ſie geliebt. ſiáno coloro
(amados. (amato

Paraque	Damit	Accioche
Séa amado	ich geliebt werde	ſia amato
fuéſſe amado	ich wäre geliebt	foſſi amato
fuéra amado	ich wäre geliebt	ſaréi amato
ſería amado	ich wäre geliebt	ſaréi amato

aya ſido amado. ich ſeye geliebt ſia ſtato amato
(worden.
uviéſſe ſido ama- ich wäre geliebt foſſi ſtato amato
(do (worden.
uviéra ſido ama- ich wäre geliebt ſaréi ſtato amato
(do. (worden.
avría ſido amado ich wäre geliebt ſarei ſtato amato
(worden
avrè ſido amado ich werde ꝛc. ſarò ſtato amato
Ser amado geliebt werden éſſere amato
avér ſido amado geliebt worde̅ ſeyn eſſere ſtato amato
ſiéndo amado, geliebet. éſſendo amato.

Indicativus.

Eſtóy Ich bin Stò

eſtàs

eſtàs	du biſt	ſtai
eſtà	der iſt	ſtà
eſtámos	wir ſeynd	ſtiámo
eſtáys	ihr ſeyd	ſtáte
eſtàn.	die ſeynd.	ſtánno.
eſtáua. &c.	ich ware. ꝛc.	ſtáua.
Eſtúve	Ich bin geweſen	Stétti
eſtuvíſte	du biſt geweſen	ſtéſti
eſtúvo	der iſt geweſen	ſtérte
eſtuvímos	wir ſeind geweſen	ſtémmo
eſtuvíſtes	ihr ſeyd geweſen	ſtéſte
eſtuvíeron.	die ſeynd geweſen.	ſtettero.
hè eſtádo &c.	ich bin geweſen.	ſono ſtáto.
avía eſtádo &c.	ich war geweſen.	erá ſtáto.
eſtaré &c.	ich werde ſeyn.	ſtarò. &c.
eſtá tu	ſeye du	ſtà tu
eſtè aquel	ſeye der	ſtia colui
eſtémos nos otros	laſſt vns ſeyn	ſtiámo noi
eſtád vos otros	ſeyt ihr	ſtáte voi
eſtén aquellos	ſeyen die.	ſtiáno coloro.
Paraque	Damit	Accioche
Eſtè	ich ſeye	ſtia
eſtés	du ſeyeſt	ſtij
eſtè	der ſeye	ſtia
eſtémos	wir ſeyen	ſtiámo
eſtéys	ihr ſeyet	ſtiáte
eſtén.	die ſeyen.	ſtiano
Eſtuviéſſe	ich wäre	ſtéſſi

eſtuviéſſes	du wäreſt	ſteſſi
eſtuviéſſe	der wäre.	ſteſſe.
& cætera.		&c.
eſtuviéra &c.	ich wäre.	ſtaréi &c.
eſtaría &c.	ich wäre.	ſtaréi &c.
áya eſtádo &c.	ich ſey geweſen.	ſia ſtáto.
uviéſſe eſtádo &c	ich wäre geweſen.	foſſi ſtáto.
uviéra eſtádo &c.	ich wäre geweſen.	ſaréi ſtato.
avría eſtádo &c.	ich wäre geweſen.	ſaréi ſtato.
uviére eſtádo &c.	ich werd geweſen (ſeyn.	ſarò ſtato.
avré eſtádo	ich werde geweſen (ſen ſeyn.	ſarò ſtato.
Eſtar	ſeyn	ſtare
avér eſtádo	geweſen ſeyn	éſſere ſtato.
eſtándo.	ſeyent/ weſend.	ſtando.

Indicativus.

Háblo	Jch rede	Parlo.
háblas	du redeſt	parli
hábla	der redet	parla
hablámos	wir reden	parliámo.
habláis	ihr redet	parláte
háblan.	die reden.	párlano.
Habláua	Jch redete	Parláua
habláuas	du redeteſt	parláui
habláua	der redete	parláva
habláuamos	wir redeten	parlauámo

habláuades	ihr redetet	parlauáte
habláuan.	die redeten.	parláuano.
Hablè	Ich habe geredt	Parlái
hablâſte	du haſt geredt	parlâſti
hablò	der hat geredt	parlò
hablámos	wir haben geredt	parlámmo
habláſtes	ihr habt geredt	parláſte
habláron.	die haben geredt.	parlárono.
hè habládo &c.	ich habe geredt.	hò parlato.
auía habládo &c.	ich hatte geredt.	hauéuo parlato.
Hablarè	Ich wird reden	Parlerò
hablaràs	du wirſt reden	parlerái
hablarà	der wird reden.	parlerà
hablarémos	wir werden reden	parlerémo
hablaréis	ihr werdet reden	parleréte
hablarán.	die werden reden.	parleránno.
Habla tu	Rede du	Parla tu
hable aquel	rede der	parli colui
hablémos nos	laſſt vns reden	parliámo noi
(otros		
hablád vos otros	redet ihr	parláte voi
hablen aquellos.	reden ſie.	parlino coloro.
Paraque	Damit	Accioche
Hable	ich rede	parli
hables	du redeſt	parli
hable	der rede	parli
hablémos	wir reden	parliámo

hablèis

habléis	ihr redet	parliáte
hablen.	die reden.	párlino.
Habláſſe	Ich redete	Parláſſi
habláſſes	du redeteſt	parláſſi
habláſſe	der redete	parláſſe
habláſſemos	wir redeten	parláſſimo
habláſſedes	ihr redetet	parláſte
habláſſen.	die redeten.	parláſſero.
Hablára	Ich redete	Parleréi
hablá. as	du redeteſt	parleréſti
hablára	der redete	parlerébbe
habláramos	wir redeten	parleréммo
hablárades	ihr redetet	parleréſte
habláran.	die redeten.	parlerébbono.
Hablaría	Ich redete	Parleréi
hablarías	du redeteſt	parleréſti
hablaría	der redete	parlerébbe
hablaríamos	wir redeten	parleréммo
hablaríades	ihr redetet	parleréſte
hablarían.	die redeten.	parlerébbono.
áya habládo &c.	Ich habe geredt.	habbia parlato.
uviéſſe habládo.	ich hätte geredt.	hauéſſi parlato.
uviéra habládo.	ich hätte geredt.	haueréi parlato.
avría habládo.	ich hätte geredt.	
uviére habládo.	ich werde geredt haben.	haueró parlato.
avré habládo.	ich werde geredt haben.	haueró parlato.

hablár	reden	Parlare.
aver habládo.	geredt haben	havèr parlato.
hablándo	redendt.	parlando.
haviẽdo de hablar		
quãdo yo habláre		

Indicativus.

Léo	Jch lise	Leggo
lées	du liseſt	leggi
lée	der liset	legge
leémos	wir leſen	leggiámo
leéis	ihr leſet	leggéte
leén.	die leſen.	léggono.
Leía	Jch laſe	leggéua
leías	du laſeſt	leggéui
leía	der laſe	leggéua
leíamos	wir laſen	leggeuámo
leíades	ihr laſet	leggeuáte
leían.	die laſen.	leggéuano.
ley	ich hab geleſen	léſſi
leíſte	du haſt geleſen	leggéſti
leiò	der hat geleſen	léſſe
leímos	wir haben geleſen	leggémmo
leíſtes	ihr habt geleſen	leggéſte
leiéron.	die haben geleſen.	léſſero.
hè leído &c.	ich habe geleſen.	hò letto.
avía leído &c.	ich hatte geleſen.	hauéua letto.
leerè	ich wird leſen	leggerò

hè partído &c.	ich habe getheilt ꝛc.	hò partito.
avía partído &c.	ich hatte getheilt.	havéva partito.
partirè	Ich werde theilen	partirò.
partiràs	du wirſt theilen	partirái.
partirà.	der wird theilen.	partirà.
partirémos	wir werden theilen	partirémo.
partiréis	ihr werdet theilen	partiréte.
partiran.	die werden theilen.	partiránno.
avrè partído &c.	ich werde getheilt haben.	haverò partito.
Parte tu	Theile du	Parti tu
parta aquel.	theile der.	parta colui.
partámos nos otros	laſſt vns theilen	partiámo noi
partíd vos otros	theilet ihr	partite voi
partan aquellos.	theilen die.	partiánocoloro.
Paraque	Damit	Accioche
Jrta	ich theile	parta
partas	du theileſt	parti
párta	der theile	parta
partámos	wir theilen	partiámo
partáys	ihr theilet	partiáte
pártan.	die theilen.	pártano.
partiéſſi &c.	ich theilete ꝛc.	partíſſi &c.
partiéra &c.	ich theilete ꝛc.	partiréi &c.
parteria &c.	ich theilete ꝛc.	partiréi &c.

Paraque	Damit	Accioche
aya partído &c.	ich habe getheilt.	habbia partito
uviéſſe partído.	ich hätte getheilt.	haveſſi partito.
uviéra partído.	ich hätte getheilt.	haveréi partito.
avría partído.	ich hätte getheilt.	haveréi partito.
Quando	Wann	Quando
uviére partído.	ich werde getheilt haben.	haverò partito.
avrè partído.	ich werde getheilt haben.	haverò partito.
Partír	Theilen	Partire
ávér partído	getheilt haben	havér partito
partiéndo.	theilendt.	partendo.

Indicativus.

Yó me huélgo	Ich erfrewe mich	Jo mi rallégro
tu te huélgas	du erfreweſt dich	tu ti rallégri
el ſe huélga	der erfrewet ſich.	colui ſi rallégra
nos otros nós holgámos	wir erfrewen vns	noi ci rallegriámo
vos otros os holgáis.	ihr erfrewet euch.	voi vi rallegráte
aquellos ſe huélgan.	die erfrewen ſich.	coloro ſi rallégrano
yó me holgáva.	ich erfrewete mich	io mi rallegráva.
yó me holguè.	ich hab mich erfrewet.	io mi rallegrái.
yó me hè holgádo.	ich habe mich erfrewet.	io mi ſono rallégrato.

yó me

yó me avía hol- (gádo.	ich hatte mich er- frewet.	io mi éra ralle- grato.
yó me holgarè.	ich werde mich er- frewen.	io mi rallegrerò.
yó me avrè hol- (gádo.	ich werde mich er- (frewet haben.	io mi haverò ral- (legrato.
Huélgate tu	erfrewe du dich	rallegráti tu
huélgeſe aquel	erfrewe ſich der	rallégriſi colui.
holguémonos (nos otros	erfrewen wir vns	rallegriámoci noi
holgáos vos otros	erfrewet ihr euch	rallegrátevi voi
huélgenſe aquel- (los.	ſie erfrewen ſich.	rallégrinſi coloro.
Paraquè	Damit	Accioche
yó me huélgue.	ich mich erfrewe	io mi rallégri
yó me holgáſſe.	ich erfrewete mich	io mi rallegráſſi.
yó me holgára.	ich erfrewete mich	io mi rallegreréi.
yó me holgaría.	ich erfrewete mich.	io mi rallegreréi.
Paraque	Damit	Accioche
yó me aya hol- (gádo.	ich mich habe er- frewet.	io mi ſia ralle- (grato.
yó me uviéſſe (holgádo.	ich hätte mich er- (frewet.	io mi foſſi ralle- (grato.
yó me uviéra (holgádo.	ich hätte mich er- (frewet.	io mi ſaréi ralle- (grato.
yó me avría hol- (gádo.	ich hätte mich er- (frewet.	io mi ſaréi ralle- (grato.
yó me uviére (holgádo.	ich werde mich (erfrewt haben.	io mi ſarò ralle- (grato.

yò me

yò me avrè hol- (gádo.	ich werde mich er- (frewet haben.	io mi ſarò ralle- (grato.
yò me holgarè.	ich werde mich er- (frewen.	io mi rallegrarò.
holgárſe	ſich erfrewen	rallegrárſi
averſè holgádo.	ſich erfrewet habē	eſſérſi rallegrato
averſe de holgar.	ſich zu erfrewen (haben.	haverſi à ralle- (grare
holgándoſe.	ſich erfrewent.	rallegrándoſi.

Indicativus.

Dóy	Ich gibe	Dò
dás	du gibſt	dai
dà	der gibt	dà
dámos	wir geben	diámo
dáys	ihr gebt	dáte
dán.	die geben.	dánno.
dáva &c.	ich gabe ꝛc.	dáva &c.
dì	ich hab gegeben	diedi
díſte	du haſt gegeben	deſti
diò	der hat gegeben	diede
dímos	wir haben gegeben	démmo
díſtes	ihr habt gegeben	deſte
diéron.	die haben gegeben.	diédero.
hè dádo &c.	ich hab gegeben.	hò dato &c.
avía dádo &c.	ich hatte gegeben.	havéva dato &c.
darè &c.	ich werde geben.	darò &c.
avrè dádo &c.	ich werde gege- (ben haben.	haverò dato.

da tu

da tu	gibe du	da tù
dé aquel.	gibe der.	dia colúi.
démos nos otros	laſſet vns geben	diámo noi
dád vos otros	gebet ihr	dáte voi
dén aquellos.	geben ſie.	diano coloro.
Paraque	Damit	Accioche
dè	ich gebe	dia
des	du gebeſt	dia
dè	der gebe	dia
démos	wir geben	diámo
déis	ihr gebet	diáte
dén.	die geben.	diáno
diéſſe	ich gebete	deſſi
diéſſes	du gebeteſt	deſſi
diéſſe	der gebete	deſſi
diéſſemos	wir gebeten	déſſimo
diéſſedes	ihr gebetet	deſſe
diéſſen.	die gebeten.	déſſero.
diéra &c.	ich gebete ꝛc.	daréi &c.
daría &c.	ich gebete ꝛc.	daréi &c.
áya dádo &c.	ich habe gegeben.	habbia dato.
uviéſſe dádo &c.	ich hätte gegeben.	haveſſi dato.
uviéra dádo &c.	ich hätte gegeben.	haveréi dato.
avría dádo &c.	ich hätte gegeben.	haveréi dato.
uviéré dádo &c.	ich werde geben (haben.	haverò dato.
avrè dádo &c.	ich werde geben (haben.	haverò dato.

Quando

Quándo diére &c.	Wann ich werde geben	Quándo darò.
Dar	Geben.	Dare.
avér dádò	gegeben haben.	havèr datò.
avér de dar	zu geben haben.	havèr à darè
dándo.	gebendt.	dando.

Indicativus.

Andò, às, à.	Ich gehe ꝛc.	Vò, vai, và.
andámos, andáis, (ándan.	wir gehen ꝛc.	andiámo, andáte, (vánno.
andáva &c.	Ich gienge ꝛc.	andáva &c.
andúve	Ich bin gangen	andái
anduvíste	du bist gangen	andásti
andúvo	der ist gangen.	andò
anduvímos	wir seynd gangen	andámmo
anduvístes	ihr seyd gangen.	andáste.
anduviéron.	die seynd gangen.	andárono.
hè andádo &c.	Ich bin gangen ꝛc.	son' andáto.
avía andádo &c.	ich war gangen.	era andáto.
andarè &c.	ich werde gehen.	anderò &c.
anda tu	gehe du	và tu.
ande aquel.	gehe der.	vada colui.
andémos nos (otros.	lasst vns gehen.	andiámo noi
andád vos otros.	gehet ihr	andáte voi
anden aquellos.	gehen die.	vádano coloro.

Paraque	Damit	Accioche
ánde &c.	ich gehe ꝛc.	váda &c.
anduviéſſe &c.	ich gienge ꝛc.	andáſſi &c.
anduviéra &c.	ich gienge ꝛc.	anderéi &c.
andaría &c.	ich gienge ꝛc.	anderéi &c.
áya andádo &c.	ich bin gangen ꝛc.	ſia andáto &c.
uviéſſe andádo.	ich wäre gangen ꝛc.	foſſi andáto.
uviéra andádo.	ich wäre gangen ꝛc.	ſaréi andáto.
avría andádo.	ich wäre gangen ꝛc.	ſaréi andáto.
Quando	Wann	Quando
uviére andádo.	ich werde gangen (ſeyn.	ſarò andáto.
anduviére.	ich werde gehen.	andarò.
avrè andádo.	ich werde gangen (ſeyn.	ſarò andáto.
Andár	Gehen.	Andáre.
avér andádo	gegangen ſeyn.	eſſere andáto.
avér de andár	zugehen haben.	haver' à andare.
andándo.	gehendt.	andando.

Indicativus.

Véo	Ich ſiehe	Veggo
vés	du ſieheſt	vedi
vé	der ſiehet	vede
vémos	wir ſehen	vediámo
véis	ihr ſehet	vedéte
vén.	die ſehen.	védono.
Veía.	Ich ſahe	Vedéva.
veías.	du ſaheſt	vedévi.

veía.

veía.	der ſahe	vedéva.
veíamos.	wir ſahen	vedevámo.
veíades.	ihr ſahet	vedeváte.
veían.	die ſahen.	vedévano.
Vi.	Ich hab geſehen	Vidi
viſte.	du haſt geſehen	vedéſti
viò.	der hat geſehen	vide
vimos.	wir haben geſehen	vedémmo
viſtes.	ihr habt geſehen	vedéſte
viéron.	die haben geſehen.	videro.
hè viſto &c.	Ich habe geſehen.	hò vedúto &c.
avía viſto &c.	ich hate geſehen.	havéva vedúto.
verè &c.	ich werde ſehen ꝛc.	vedro &c.
avrè viſto &c.	ich werde geſehen haben.	haverò vedúto.
Vè tù	Siehe du	Vedi tu
vea aquel.	ſiehe der.	vegga colui.
veámos nos otros	laſſt vns ſehen	vediámo noí
véd vos otros	ſehet ihr	vedéte voi
véan aquellos.	ſehen die.	véggano coloró.
Paraquè	Damit	Accioche
véa &c.	ich ſähe ꝛc.	vegga &c.
viéſſe &c.	ich ſähe ꝛc.	vedéſſi &c.
viéra &c.	ich ſähe ꝛc.	vedréi &c.
vería &c.	ich ſähe ꝛc.	vedréi &c.
áya víſto &c.	Ich habe geſehen.	hábbia vedúto.
uviéſſe viſto &c.	ich hätte geſehen.	havéſſi vedúto.
uviéra viſto &c.	ich hätte geſehen.	haveréi vedúto.

avría viſto &c.	ich hätte geſehen.	haveréi vedúto.
uviére viſto &c.	ich werde geſehen (haben.	haverò vedúto.
Quando	Wann	Quando
viére &c.	ich werde ſehen ꝛc	vedrò &c.
avrè viſto &c.	ich werde geſehen (haben ꝛc.	haverò vedúto.
Vér.	Sehen	Vedére
avèr viſto.	geſehen haben.	havèr vedúto.
avèr de ver.	zu ſehen haben.	havèr à vedére.
viéndo.	ſehende.	vedéndo.

Indicativus.

Entiéndo.	Ich verſtehe.	Inténdo.
entiéndes.	du verſteheſt.	inténdi
entiénde.	der verſtehet.	inténde
entendémos.	wir verſtehen.	intendiámo.
entendéis.	ihr verſtehet.	intendéte.
entiénden.	die verſtehen.	inténdono.
Entendía &c.	Ich verſtunde ꝛc.	Intendéva &c.
Entendì	Ich habe verſtandē	Intéſi.
entendíſte	du haſt verſtanden	intendéſti.
entendiò	der hat verſtanden	intéſe.
entendímos	wir habē verſtandē	intendémmo.
entendíſtes	ihr habt verſtandē	intendéſte
entendiéron.	die habē verſtandē.	intéſero.
hè entendído.	ich habe verſtandē	hò intéſo.
avía entendído.	ich hatte verſtandē.	havéva intéſo.

Enten-

Entenderè &c.	ich werde verſtehẽ.	Intenderò.
avrè entendído.	ich werde verſtan- (den haben.	haverò intéſo.
Entiénde tu.	Verſtehe du	Intende tu
entiénda aquel.	verſtehe der.	intenda colui.
Entendámos nos (otros	Laſſt vns ver- (ſtehen.	intendiámo noi
entendéd vos (otros	verſtehet ihr.	intendéte voi
entiéndan aquel- (los.	verſtehen die.	inténdano colóro
Paraque	Damit	Accioche.
entiénda.	ich verſtehe.	inténda.
entiéndas.	du verſteheſt.	inténda.
entiénda.	der verſtehe.	inténda.
entendámos.	wir verſtehen.	intendiámo.
entendáis.	ihr verſtehet.	intendiáte.
entiéndan.	die verſtehen.	inténdano.
Entendiéſſe &c.	Ich verſtunde ꝛc.	Intendéſſi &c.
entendiéra &c.	ich verſtunde ꝛc.	intenderéi &c.
entendría &c.	ich verſtunde ꝛc.	intenderéi &c.
áya entendído.	ich habe verſtandẽ.	habbia intéſo
uviéſſe entendído	ich hätte verſtandẽ.	haveſſi intéſo.
uviéra entendído	ich hätte verſtandẽ.	haveréi intéſo.
avría entendído.	ich hätte verſtandẽ.	haveréi intéſo.
Quando uviére entendído.	Wann ich werd verſtan- (den haben.	Quando haverò intéſo.

entendiére.	ich werde verſte-(hen.	intenderò.
avrè entendído.	ich werd verſtan-(den haben.	haverò intéſo.
Entendér.	Verſtehen.	Inténdere.
avèr entendído.	verſtanden haben.	havèr intéſo.
avèr de entendér,	zu verſtehẽ haben.	havèr ad intẽdere
entendiéndo.	verſtehende.	intendéndo.

Indicativus.

Sè	Ich weiß	Sò
ſábes	du weiſt	ſai
ſábe	der weiß	ſà
ſabémos	wir wiſſen	ſapiámo
ſabéis	ihr wiſſet	ſapéte
ſáben.	die wiſſen.	ſánno.
Sabía	Ich wuſte	Sapéva
ſabías	du wuſteſt	ſapévi
ſabía	der wuſte	ſapéva
ſabíamos	wir wuſten	ſapevámo
ſabíades	ihr wuſtet	ſapeváte
ſabían.	die wuſten.	ſapévano.
Súpe	Ich hab gewũſt	Séppi
ſupíſte	du haſt gewũſt	ſapéſti
ſúpo	der hat gewũſt	ſéppe
ſupímos	wir haben gewũſt	ſapémmo
ſupíſtes	ihr habt gewũſt	ſapéſte
ſupiéron.	die haben gewũſt.	ſépero.

Hè ſabído &c.	ich habe gewüſt ꝛc	hò ſapúto &c.
Avía ſabído &c.	ich hatte gewüſt ꝛc.	havéva ſapúto.
Sabrè	ich wird wiſſen	Saperò o ſaprò.
ſabràs	du wirſt wiſſen	ſaprái.
ſabrà	der wird wiſſen	ſaperà, o ſaprà.
ſabrémos	wir werden wiſſen	ſaperémo o ſaprémo
ſabréis	ihr werdet wiſſen	ſaperéte, o ſapréte
ſabràn.	die werden wiſſen.	ſaperánno, o ſapránno.
Sabe tu	Wiſſe du	Sappi tu
ſépa aquel	wiſſe der.	ſappia colui
ſepámos nos (otros	laſſet vns wiſſen	ſappiámo noi
ſabéd vos otros	wiſſet ihr	ſappiáte voi
ſépan aquellos.	wiſſen ſie.	ſappiáno coloro.
Paraque	Damit	Accioche
ſépa	ich wiſſe	ſappia
ſépas	du wiſſeſt	ſappia
ſépa	der wiſſe	ſappia
ſepámos	wir wiſſen	ſappiámo
ſepáis	ihr wiſſet	ſappiáte
ſépan.	die wiſſen.	ſappiáno.
ſupiéſſe	Ich wiſſte	ſapéſſi
ſupiéſſes	du wiſſteſt	ſapéſſi
ſupiéſſe	der wiſſte	ſapéſſe

ſupiéſſemos	wir wiſſen	ſapéſſimo.
ſupiéſſedes	ihr wiſſet	ſapéſte
ſupiéſſen.	die wiſſen.	ſapéſſero.
Supiéra	Ich wiſſte	Saperéi
ſupiéras	du wiſſteſt	ſaperésti
ſupiéra	der wiſſte	ſaperébbe.
ſupiéramos	wir wiſſten	ſaperémmo.
ſupiérades	ihr wiſſtet	ſaperéſte.
ſupiéran.	die wiſſten.	ſaperébbono.
Sabría	Ich wiſſte	Saperéi
ſabrías	du wiſſteſt	ſaperésti
ſabría	der wiſſte	ſaperébbe.
ſabríamos	wir wiſſten	ſaperémmo.
ſabríades	ihr wiſſtet	ſaperéſte
ſabrían.	die wiſſten.	ſaperébbono.
áya ſabído &c.	ich habe gewüſt ꝛc.	habbia ſapúto, &c.
uviéſſe ſabído &c.	ich hette gewüſt ꝛc.	haveſſi ſapúto.
uviéra ſabído &c.	ich hette gewüſt ꝛc.	haveréi ſapúto.
avría ſabído &c.	ich hette gewüſt ꝛc.	haveréi ſapúto.
uviére ſabído (&c.	ich werde gewüſt (haben ꝛc.	haverò ſapúto (&c.
avrè ſabído &c.	ich werde gewüſt (haben ꝛc.	haverò ſapúto.
Sabér.	Wiſſen.	Sapére.
Avér ſabído.	Gewüſt haben.	Hauer ſapúto.
Sabiéndo.	Wiſſend.	Sapéndo.

Hágo	Ich thue	Fò
házes	du thuest	fai
háze	der thuet	fà
hazémos	wir thuen	facciámo
hazéis	jhr thuet	fáte
házen.	die thuen.	fánno.
Hazía	Ich thate	Facéua
hazías	du thatest	facéui
hazía	der thate	facéua
hazíamos	wir thaten	faceuámo
hazíades	jhr thatet	faceuáte
hazían.	die thaten.	facéuano.
Híze	Ich hab gethan	Feci
hizíste	du hast gethan	facésti
hízo	der hat gethan	fece
hizímos	wir haben gethan	facémmo
hizístes	jhr habt gethan	facéste
hiziéron.	die haben gethan.	fécero.
hè hecho &c.	jch hab gethan ꝛc.	hò fatto &c.
auía hecho &c.	jch hatte gethan ꝛc.	hauéua fatto.
Harè	Ich wird thuen	Farò
haràs	du wirst thuen	farái
harà	der wird thuen	farà.
harémos	wir werden thuen	farémo
haréis	jhr werdet thuen	faréto
harán.	die werden thuen.	faránno.
Haz tu	Thue du	Fà tu

hága aquel	thue der	fáccia colui
hagámos nos o- (tros	laſt vns thuen	facciámo noi
hazéd vos otros	thuet ihr	fáte voi
hágan aquellos.	thuen ſie.	faceiáno cóloro.
Paraque	Damit	Accioche
Hága	Ich thue	Fáccia
hágas	du thueſt	fáccia
hàga	der thue	fáccia
hagámos	wir thuen	facciámo
hagáis	ihr thuet	facciáte.
hágan.	die thuen.	facciáno.
Hiziéſſe	Ich thette	Facéſſi
hiziéſſes	du thetteſt	facéſſi
hiziéſſe	der thette	facéſſe
hiziéſſemos	wir thetten	facéſſimo
hiziéſſedes	ihr thettet	facéſte
hiziéſſen.	die thetten.	facéſſero.
Hiziéra	Ich thette	Faréi
hiziéras	du thetteſt	faréſti
hiziéra	der thette	farébbe
hiziéramos.	wir thetten	farémmo
hiziérades	ihr thettet	faréſte
hiziéran.	die thetten.	farébbono.
Haría	Ich thette	Faréi
harías	du thetteſt	faréſti
haría	der thette	farébbe
haríamos	wir thetten	farémmo
haríades	ihr thettet	farèſte

harían.

harían.	die thetten.	farébbono.
áya hecho &c.	ich habe gethan ꝛc.	habbia fatto.
uviéſſe hecho &c.	ich hette gethan ꝛc.	hauéſſi fatto.
uviéra hecho &c.	ich hette gethan.	haveréi fatto.
avría hecho &c.	ich hette gethan.	haueréi fatto.
uviére hecho &c.	ich werde gethan (haben.	haverò fatto.
Hiziére &c.	ich werde thuen.	Farò &c.
avrè hecho &c.	ich werde gethan (haben.	haverò fatto.
Hazér	Thuen	Fáre
auer hecho	gethan haben	hauer fatto
haziéndo.	thuendt.	facéndo.

Indicativus.

Tráygo	Ich bringe	Arréco
tráes	du bringeſt	arréchi
tráe	der bringet	arréca
traémos	wir bringen	arrechiámo
traéis	ihr bringet	arrecáte
tráen.	die bringen.	arrécano.
Tráya.	Ich brachte.	Arrecáva
tráyas.	du brachteſt.	arrecávi.
tráya.	der brachte.	arrecáva.
trayámos.	wir brachten.	arrecavámo.
tráyades	ihr brachtet.	arrecaváte.
tráyan.	die brachten.	arrecávano.

Trúxe	Ich hab gebracht	Arrecái
truxíſte	du haſt gebracht	arrecáſti
trúxo	der hat gebracht	arrecò
truxímos	wir haben gebracht	arrecámmo.
truxíſtes	ihr habt gebracht	arrecáſte
truxéron.	die haben gebracht.	arrecárono.
hè tráydo &c.	ich habe gebracht.	hò arrecáto.
avía tráydo &c.	ich hatte gebracht.	havéva arrecáto.
Traerè.	Ich wird bringen	arrecherò.
traeràs.	du wirſt bringen.	arrecherái.
traerà.	der wird bringen.	arrecherà.
traerémos.	wir werdē bringen.	arrecherémo.
traeréis.	ihr werdet bringen.	arrecheréte
traeràn.	die werdē bringen.	arrecheránno.
Tráe tu.	Bringe du	Arréca tu
trayga aquel.	bringe der.	arréchi colui.
Traygámos nos (otros.	Laſſet vns bringen	Arrechiámo noi
traéd vos otros	bringet ihr	arrecáte voi.
tráygan aquellos.	bringen ſie.	arréchino coloro.
Paraque	Damit	Accioche
Tráyga	Ich bringe.	arréchi.
tráygas	du bringeſt.	arréchi.
tráyga	der bringe.	arréchi.
traygámos	wir bringen.	arrechiámo.
traygáis	ihr bringet.	arrechiáte.
tráygan.	die bringen.	arréchino.
Truxéſſe	Ich brachte	Arrecáſſi.
truxéſſes	du brachteſt	arrecáſſi.

truxéſſe

truxéſſe	der brachte	arrecáſſe.
truxéſſemos	wir brachten	arrecáſſimo
truxéſſedes	ihr brachtet	arrecáſte
truxéſſen.	die brachten.	arrecáſſero.
Truxéra	Ich brachte	Arrecheréi
truxéras	du brachteſt	arrecherésti.
truxéra	der brachte	arrecherébbe.
truxéramos	wir brachten	arrecherémmo.
truxérades	ihr brachtet	arrecherésste
truxéran.	die brachten.	arrecherébbono.
Traería.	Ich brachte	Arrecheréi.
traerías.	du brachteſt	arrecherésti.
traería &c.	der brachte ꝛc.	arrecherébbe &c.
Paraque	Damit	Accioche
áya tráydo.	ich habe gebracht.	habbia arrecáto.
uviésſe tráydo.	ich hätte gebracht.	haveſſi arrecáto.
uviéra tráydo.	ich hätte gebracht.	haveréi arrecáto.
avría tráydo.	ich hätte gebracht.	haveréi arrecáto.
uviére tráydo.	ich werd gebracht (haben.	haverò arrecáto.
Quando	Wann	Quando
avrè tráydo &c.	ich werde gebracht (haben.	haverò arrecáto.
truxére &c.	ich werde bringen.	arrecherò &c.
Traér.	Tragen/bringen.	Arrecáre.
avér tráydo.	getragen/gebracht (haben.	havèr arrecáto.
avér de traér.	zubringen haben.	havèr ad arrecáre.
trayéndo.	bringendt.	arrecándo.

Indica-

Puédo	Ich kan oder mag	Posso
puédes	du kanſt	puoi
puéde	der kan.	può
podémos	wir können	possiámo
podéis	ihr könnet	potéte
puéden.	die können.	possono.
Podía &c.	Ich könnte ꝛc.	potéva &c.
Púde.	Ich hab gekönnt.	Potéi.
pudíſte &c.	du haſt gekönnt ꝛc.	potéſti &c.
hè podído &c.	ich hab können ꝛc.	hò potúto.
avía podído &c.	ich hatte kön̄en ꝛc.	havéva potúto.
podrè &c.	ich wird können	potrò &c.
pudiére &c.	ich wird können.	potrò &c.
Paraque	Damit	Accioche
puéda	Ich könne	poſſa.
puédas-	du könneſt	poſſa.
puéda	der könne	poſſa.
podámos	wir können	possiámo.
podáis	ihr könnet	poſſiáte.
puédan.	die können.	póſſano.
pudiéſſe &c.	ich könnte ꝛc.	potéſſi &c.
pudiéra &c.	ich könnte ꝛc.	potréi &c.
podría &c.	ich könnte ꝛc.	potréi &c.
áya podído &c.	ich habe können ꝛc.	habbia potúto.
uviéſſe podído.	ich hätte können ꝛc.	havéſſi potúto.
uviéra podído.	ich hätte können ꝛc.	haveréi potúto.
avría podído.	ich hätte können ꝛc.	haveréi potúto.

uviére

uviére podído.	ich werd gekönt (haben.	haverò potúto.
Quando	Wann	Quando
pudiére &c.	ich werde können.	potrò &c.
avrè podído.	ich werd gekönnt (haben.	haverò potúto.
Podér.	Können.	Potére.
avèr podído.	gekönt haben.	havér potúto.
avèr de podér.	zu können haben.	havér à potére.
pudiéndo.	könnendt.	poténdo.

Indicativus.

Quiéro	Ich will	Voglio
quiéres	du wilſt	vuoi
quiére	der will	vuole
querémos	wir wöllen	vogliámo
queréis	ihr wöllet	voléte
quiéren.	die wöllen.	voglióno.
queria &c.	ich wolte ꝛc.	voléva &c.
quiſe &c.	ich hab gewolt ꝛc.	volſi &c.
hè querído &c.	ich habe gewolt ꝛc.	hò volúto &c.
avía querído &c.	ich hätte gewolt ꝛc	havéva volúto.
querè &c.	ich werde wöllen.	vorrò &c.
Quando	Wann	Quando
quiſiére &c.	ich werd wöllen.	vorrò &c.
Quiére tu	Wölle du	Vogli tu
quiéra aquel.	wölle der.	voglia colui.
querámos nos (otros.	laſſt vns wöllen	vogliámo noi

queréd

queréd vos otros.	wöllet ihr	vogliáte voi
quiéran aquellos.	wöllen ſie.	vogliáno coloro.
Paraque	Damit	Accioche
quiéra	ich wölle	voglia
quiéras	du wölleſt	voglia
quiéra	der wölle	voglia
querámos	wir wöllen	vogliámo
queráis	ihr wöllet	vogliáte
quiéran.	die wöllen.	vogliáno.
quiſiéſſe &c.	ich wolte ꝛc.	voleſſi &c.
quiſiéra &c.	ich wolte ꝛc.	vorréi &c.
quería &c.	ich wolte ꝛc.	vorréi &c.
áya querído.	ich hab gewolt.	habbia volúto.
uviéſſe querído.	ich hätte gewolt.	haveſſi volúto.
uviéra querído.	ich hätte gewolt.	haveréi volúto.
avría querído.	ich hätte gewolt.	haveréi volúto.
uviére querído.	ich werd gewolt. (haben.	haverò volúto.
avrè querído.	ich wird gewolt (haben.	haverò voluto.
Querér.	Wöllen.	Volére.
aver querído.	gewolt haben.	haver volúto.

Indicativus.

Buéluo	Ich wider kehre	Torno
buélues	du wider kehreſt	torni
buélue	der wider kehret	torna
boluémos	wür wider kehren	torniámo
boluéis	ihr wider kehret	torniáte
buéluen.	die wider kehren.	tornano.

boluía

boluía &c.	ich wider kehrte ꝛc.	tornáua &c.
boluì &c.	ich habe wider kehrt ꝛc.	tornái &c.
hè buelto &c.	ich habe wider kehrt ꝛc.	ſono tornáto.
auía buelto &c.	ich hette wider kehrt ꝛc.	era tornáto.
boluerè &c.	ich werde wider kehren ꝛr.	tornerò.
boluiére &c.	ich werde wider kehren ꝛc.	tornerò.
Buelue tù	Kehre du wider	Torna tù
buelua aquel	kehre der wider	torni colui
boluámos nos	laſt vns wider kehrn	torniámo noi
boluéd uoſotros	kehret jhr wider	torniáte uoi
bueluan aquellos.	kehren die wider.	tornino coloro.
Paraquè	Damit	Accioche.
buélua	Jch widerkehre	Torni
buéluas	du wider kehreſt	torni
buélua	der wider kehre	torni
boluámos.	wir wider kehren	torniámo.
boluáis.	jhr widerkehret	torniáte
buéluan.	die widerkehren.	tornino.
boluiéſſe &c.	ich widerkehrte ꝛc.	tornáſſi &c.
boluiéra &c.	ich widerkehrte ꝛc.	torneréi &c.
boluería &c.	ich widerkehrte ꝛc.	torneréi &c.
aya buelto &c.	ich bin widerkehrt.	ſia tornáto.
uvieſſe buelto &c.	ich were widerkert.	foſſi tornáto.

uviéra buelto&c.	ich hätte vmbkehrt.	ſaréi tornáto.
avría buelto &c.	ich hätte vmbkehrt.	ſaréi tornáto.
uviére buelto &c.	ich werde vmkehrt (haben.	ſarò tornáto.
Quando avrè buelto.	Wann ich werde vmkehrt (haben.	Quando ſarò tornáto.
boluiére &c.	wann ich werde (vmkehren.	tornerò
Boluér	Vmbkehren/wi- (derkehren.	Tornáre
avèr buelto	widerkehrt haben.	eſſér tornáto.
avèr de boluér.	zu widerkehren (haben.	havèr à tornáre.
boluiéndo.	vmbkehrendt.	tornándo.

Indicativus.

Póngo.	Ich ſetze / ſtelle.	Póngo
pónes &c.	du ſtelleſt ꝛc.	póni &c.
ponía &c.	ich ſtellte ꝛc.	ponéva &c.
púſe &c.	ich hab geſtellt ꝛc.	póſi &c.
hè pueſto &c.	ich habe geſtellet ꝛc.	hò poſto &c.
avía pue ſto &c.	ich hatte geſtellet ꝛc.	havéva poſto.
pondrè &c.	ich werde ſtellen ꝛc.	porrò &c.
puſiére &c.	ich werde ſtellen ꝛc.	porrò &c.
Pon tu.	Stelle du	Pon tu
pónga aquel.	ſtelle der.	ponga colui.

pongá-

pongámos nos (otros.	laſſt vns ſtellen	poniámo noi
ponéd vos otros.	ſtellet ihr.	ponéte voi
póngan aquellos.	ſtellen die.	póngano colóro.
Paraque	Damit	Accioche
pónga &c.	ich ſtelle ꝛc.	pónga &c.
puſiéſſe &c.	ich ſtellete ꝛc.	ponéſſi &c.
puſiéra &c.	ich ſtellete ꝛc.	porréi &c.
pondría &c.	ich ſtellete ꝛc.	porréi &c.
aya pueſto &c.	ich habe geſtellet ꝛc.	habbia poſto.
uviéſſe pueſto &c.	ich hätte geſtellet.	havéſſi poſto.
uviéra pueſto &c.	ich hätte geſtellet.	haveréi poſto.
avría pueſto &c.	ich hätte geſtellet.	haveréi poſto.
Quando	Wann	Quando
uviére pueſto.	ich werde geſtellt (haben.	haverò poſto.
avrè pueſto.	ich werde geſtellt (haben.	haverò poſto.
quando puſiére.	wann ich wird (ſtellen.	porrò &c.
Ponér.	Stellen.	Pórre.
avèr pueſto.	geſtellt haben.	havér poſto.
avèr de ponér.	zu ſtellen haben.	havèr à pórre.
poniéndo.	ſtellendt.	poniéndo.

Indicativus.

Huélo	Ich riecche	Odóro
huéles	du riecheſt	odóri
huéle	der riechet.	odóra

olémos

olémos	wir riechen	odoriámo
oléis	ihr riechet	odoráte
huélen.	die riechen.	odórano.
olía &c.	Ich riechete ꝛc.	Odoráva &c.
olì &c.	ich hab geriecht ꝛc.	odo rái &c.
hè olído &c.	ich habe geriecht .	hò odoráto.
avía olído &c.	ich hatte geriecht.	havévaodoráto
olerè &c.	ich werde riechen.	odorerò &c.
oliére &c.	ich werde riechen.	odorerò &c.
Huéle tu.	Riche du	Odóra tu
huéla aquel.	riche der.	odóri colúi.
olámos nos otros	laſſt vns riechen.	odoriámo noi
oléd vos otros	riechet ihr	odoráte voi
huélan aquellos.	riechen ſie.	odorino coloro.
Paraque	Damit	Accioche.
huéla	ich riche	odóri
huélas	du riecheſt	odóri
huéla	der riche	odóri
olámos	wir riechen	odoriámo
oláis	ihr riechet	odoriáte
huélan.	die riechen.	odórino.
oliéſſe &c.	ich riechete ꝛc.	odoráſſi
oliéra &c.	ich riechete ꝛc.	odoreréi &c.
oleria &c.	ich riechete ꝛc.	odoreréi &c.
aya olído &c.	ich habe geriecht.	habbia odoráto.
uviéſſe olído &c.	ich hätte geriecht.	havéſſi odoráto.
uviéra olído &c.	ich hätte geriecht.	haveréi odoráto.
avría olído &c.	ich hätte geriecht.	haveréi odoráto.

uviére

uviére olído &c. ich werde gerochen haben. haverò odoráto.

Quando avrè olído &c. Wann ich werde gerochen haben. Quando haverò odoráto.

oliére &c. ich werde riechen. odorerò.

Olér avèr olído. avèr de olér. oliéndo. Riechen gerochen haben. haben zu riechen riechende. Odoráre havèr' odoráto havèr ad adoráre adorándo.

Indicativus.

Reſpóndo. reſpóndes &c. reſpondía &c. reſpondì &c. hè reſpondído &c. avía reſpondído &c. reſponderè &c. reſpondiére &c. Reſpónde tu reſpónda aquel. reſpōdámos &c. reſpondéd &c.

Ich antworte. du antworteſt ꝛc. ich antwortete ꝛc. ich habe geantwortet. ich habe geantwortet. ich hette geantwortet. ich werde antworten. ich werde antworten. Antworte du. antworte der laſt vns antworten antwortet ihr

Riſpóndo riſpóndi &c. riſpondéua. riſpóſi. hò riſpóſto. havéua riſpóſto. riſponderò. riſponderò. Riſpóndi tu. riſpónda colui. riſpondiámo noi. riſpondéte uoi.

reſpóndan aquel- antworten die. riſpóndano co-
(los. (loro.

Paraque.	Damit.	Accioche.
Reſpónda &c.	Ich antworte ꝛc.	Riſpónda &c.
reſpondiéſſe &c.	ich antwortete ꝛc.	riſpondéſſi &c.
reſpondiéra &c.	ich antwortete ꝛc.	riſponderéi &c.
reſpondería &c.	ich antwortete ꝛc.	riſponderéi &c.
áya reſpondído &c.	ich habe geantwor-tet.	habbia riſpoſto.
uviéſſe reſpondí-do.	ich hette geantwor-tet.	haueſſi riſpoſto.
uviéra reſpondí-do.	ich hette geantwor-tet.	haueréi riſpoſto.
avría reſpondído.	ich hette geantwor-tet.	haueréi riſpoſto.
uviére reſpondí-do.	ich werde geant-wort haben.	haueró riſpoſto.

Quando,	Wann.	Quando.
reſpondiére.	ich werde ant-worten.	riſponderò.
avrè reſpondído.	ich werde geant-wort haben.	haueró riſpoſto.
Reſpondér.	Antworten.	Riſpondere.
avér reſpondído.	geantwort haben.	hauér riſpóſto.
avér de reſpon-dér.	zu antwortẽ haben.	hauér à riſpon-dere.
reſpondiéndo.	antwortende.	riſpondéndo.

Indi-

Cáygo	Jch falle	Cado
cáes &c.	du falleſt ꝛc.	cadi &c.
Caía &c.	Jch fallete ꝛc.	Cadéua &c.
caì &c.	ich bin gefallen.	cadéi &c.
hè caído &c.	ich bin gefallen ꝛc.	ſono cadúto &c.
avía caído &c.	ich ware gefallẽ ꝛc.	era cadúto &c.
caerè &c.	ich werde fallen ꝛc.	caderò &c.
caiére &c.	ich werde fallen ꝛc.	caderò &c.
Caé tu.	Falle du.	Cadi tu.
cáiga aquel &c.	falle der ꝛc.	cada colúi &c.
Paraque.	Damit.	Accioche.
Cáiga &c.	Jch falle ꝛc.	Cada &c.
caiéſſe &c.	ich fallete ꝛc.	cadéſſi &c.
caiéra &c.	ich fallete ꝛc.	caderéi &c.
caería &c.	ich fallete ꝛc.	caderéi &c.
áya caído &c.	ich bin gefallen ꝛc.	ſia cadúto &c.
uviéſſe caído &c.	ich were gefallẽ ꝛc.	foſſi cadúto &c.
uviéra caído &c.	ich were gefallẽ ꝛc.	ſaréi cadúto &c.
avría caído &c.	ich were gefallẽ ꝛc.	ſaréi cadúto &c.
uviére caído &c.	ich werde gefallen ſein.	ſarò cadúto &c.
Quando.	Wann	Quando.
Caiére &c.	Jch werde fallẽ ꝛc.	Caderò &c.
avrè caído &c.	ich werde gefallen ſein.	ſarò cadúto.
Caér.	Fallen.	Cadere.
avér caído.	gefallen ſein.	eſſer cadúto.

avér de caér, caiéndo.	zufallen haben. fallendt.	haver à cadere, cadéndo.

Indicativus.

Quépo	Ich fange	Capiſco
cábes &c.	du fangeſt ꝛc.	capiſci &c.
cabía &c.	ich fienge ꝛc.	capíva &c.
cúpe &c.	ich habe gefangen.	capii &c.
hè cabído &c.	ich habe gefangen.	ſono capíto &c.
avía cabído &c.	ich hatte gefangen.	éra capíto &c.
cabrè &c.	ich werde fangen.	capirò &c.
cupiére &c.	ich werde fangen.	capirò &c.
Paraque	Damit	Accioche
quépa &c.	ich fange ꝛc.	capiſca &c.
cupiéſſe &c.	ich fangete ꝛc.	capiſſi &c.
cupiéra &c.	ich fangete ꝛc.	capiréi &c.
cabría &c.	ich fangete ꝛc.	capiréi &c.
áya cabído &c.	ich habe gefangen.	ſia capíto &c.
uviéſſe cabído &c.	ich hätte gefangen.	foſſi capíto &c.
uviéra cabído &c.	ich hätte gefangen.	ſaréi capíto &c.
avría cabído &c.	ich hätte gefangen.	ſaréi capíto &c.
Quando	Wann	Quando
cupiére &c.	ich werde fangen.	capirò &c.
avrè cabído &c.	ich werde gefangen haben.	ſarò capíto &c.
Cabér.	Fangen.	Capíre.
avèr cabído.	gefangen haben.	éſſer capíto.

avèr de cabér.	zu fangen haben.	havér à capíre.
cabiéndo.	fangendt.	capéndo.

Indicativus.

Yó me atrévo.	Ich vnterfange (mich	Io m' ardísco
tu te atréves &c.	du vnterfangeſt (dich ꝛc.	tu t' ardísci &c.
yó me atrevía &c.	Ich vnterſtenge mich.	io m' ardíva.
yó me atrevì &c.	ich habe mich vn- (terfangen.	io m' ardíi.
yó me hè atreví- do &c.	ich habe mich vn- terfangen.	io mi ſono ardíto.
yó me avía atre- (vído &c.	ich hatte mich vn- (terfangen.	io mi era ardíto.
yó me atreverè.	ich werde mich (vnterfangen.	io m' ardirò.
yó me atreviére.	ich werde mich (vnterfangen.	io m' ardirò.
Atréve te tu.	Vnterfange dich du	Ardíſciti tu
atrévaſe aquel.	vnterfange ſich der	ardíſcaſi colui.
atrevámonos (nos otros.	laſſet vns vnter- fangen.	ardiſchiámoci (noi.
atrevéos vos (otros.	vnterfanget ihr (euch.	ardítevi voi.
atrévanſe aquel- (los.	die vnterfangen ſich.	ardíſcanſi colóro.

Paraque	Damit	Accioche.
yó me atréva.	ich mich vnter- (fange.	io m' ardíſca.
yó me atreviéſſe.	ich mich vnter- (fienge.	io m' ardíſſi
yó me atreviéra.	ich mich vnter- (fienge.	io m' ardiréi.
yó me atreveria.	ichmich vnter- (fienge	io m' ardiréi.
yó me áya atre- (vído.	ich mich vnter- (fangen habe.	io mi ſia ardíto.
yó me uviéſſe (atrevído.	ich hätte mich vn- (terfangen.	io mi foſſi ardíto.
yó me uviéra (atrevído.	ich hätte mich vn- (terfangen.	io mi ſaréi ardíto.
yó me avria atre- (vído.	ich hätte mich vn- (terfangen.	io mi ſaréi ardíto.
Quando	Wann	Quando
yó me atreviére.	ich mich werde (vnterfangen.	io mi ardirò.
yó me avrè atre- vído.	ich mich werde vn- (terfangen haben.	io mi ſarò ardíto.
Atrevérſe.	Sich vnterfangen.	Ardirſi.
avérſe atrevído.	ſich vnterfangen (haben.	eſſers' ardíto.
avérſe de atrevér.	ſich haben zu vn- (terfangen.	havers' ad ardíre.
atreviéndoſe.	ſich vnterfangende.	ardéndoſi.

Indi-

Oygo	Ich höre	Odo
oyes &c.	du höreſt ꝛc.	odi &c.
óya &c.	ich hörte ꝛc.	udíva &c.
oy &c.	ich hab gehört ꝛc.	udii &c.
hè oydo &c.	ich habe gehört ꝛc.	hò udíto &c.
avía oydo &c.	ich hatte gehört.	havéva udíto.
oyrè &c.	ich werde hören ꝛc.	udirò &c.
oyére &c.	ich werde hören ꝛc.	udirò &c.
Oye tu	Höre du	Odi tu
oyga aquel	höre der	oda colui
oygámos &c.	laſſt vns hören	udiámo noi
oyd vosotros	höret ihr	udíte voi
oygan.	hören ſie.	údano colóro.
Paraque	Damit	Accioche.
oyga &c.	ich höre ꝛc.	oda &c.
oyéſſe &c.	ich hörete ꝛc.	udiſſi &c.
oyéra &c.	ich hörete ꝛc.	udiréi &c.
oyría.	ich hörete ꝛc.	udiréi &c.
áya oydo.	ich habe gehört.	habbia udíto.
uviéſſe oydo.	ich hätte gehört.	havéſſi udíto.
uviéra oydo.	ich hätte gehört.	haveréi udíto.
avría oydo.	ich hätte gehört.	haveréi udíto.
Quando	Wann	Quando
oyére.	ich werde hören.	udirò.

avrè oydo..	ich werde gehört haben.	haverò udíto.
Oyr	Hören	Udíre
avèr oydo	gehört haben	havér udíto
avèr de oyr	zu hören haben.	havér de udíre
oyéndo.	hörendt.	udéndo.

Indicativus.

Digo	Ich ſage	Dico
dízes	du ſageſt	dici
díze	der ſaget	dice
dezímos	wir ſagen	diciámo
dézis	ihr ſaget	díte
dízen.	die ſagen.	dícono
dezía &c.	ich ſagte.	dicéva.
dixe.	ich hab geſagt.	diſſi.
hè dicho.	ich hab geſagt.	hò detto.
avía dicho.	ich hätte geſagt.	havéva detto.
Dirè.	Ich werde ſagen.	Dirò.
dixére.	ich werde ſagen.	dirò.
Di tu	Sage du	Di tu
díga aquel	ſage der	dica colui
digámos &c.	laſſt vns ſagen	diciámo noi
dezíd vos otros	ſaget ihr	díte voi
dígan aquellos.	ſagen ſie.	dícano colóro.
Paraque	Damit	Accioche.
díga.	ich ſage.	dica.
dixéſſe.	ich ſagte.	dicéſſi.

dixéra

dixéra.	ich ſagte.	diréi.
diría.	ich ſagte.	diréi.
áya dicho.	ich habe geſagt.	habbia detto.
uviéſſe dicho.	ich hätte geſagt.	havéſſi detto.
uviéra dicho.	ich hätte geſagt.	haveréi detto.
avría dicho.	ich hätte geſagt.	haveréi detto.
Quando	Wann	Quando
dixére.	ich werde ſagen.	dirò
avrè dicho.	wann ich werde geſagt haben.	haverò detto.
Dezir	Sagen	Dire
avér dicho	geſagt haben	havèr detto
avér de dezir	zu ſagen haben	havèr à dire
diziéndo	ſagende.	dicéndo.

Indicativus.

Sirvo	Ich diene	Servo
ſirves	du dieneſt	ſervi
ſirve	der dienet	ſerve
ſervímos	wir dienen	ſerviámo
ſervís	ihr dienet	ſervíte
ſirven.	die dienen.	ſervono.
Servía &c.	Ich diente.	Serviva &c.
Servì	ich hab gedient	ſervì
hè ſervído	ich hab gedient	hò ſervíto
avía ſervído	ich hätte gedient	havéva ſervíto
ſervirè	ich werde dienen	ſervirò
ſirviére.	ich werde dienen.	ſervirò.

uviéra herído.	ich hette verwun- (det.	haueréi ferito.
avría herído.	ich hette verwun- (det.	haueréi ferito.
Quando.	Wann.	Quando.
Hiriére.	Ich werde ver- (wunden.	Ferirò.
avrè herído.	ich werde ver- (wundt haben.	haverò ferito.
Herír.	Verwunden.	Ferire.
avér herído.	verwundt haben.	hauér ferito.
avér de herír.	zuverwunden ha- (ben.	hauér à ferire.
hiriéndo.	verwundendt.	feréndo.

Indicativus.

Duérmo.	Ich ſchlaffe.	Dormò.
duérmes.	du ſchlaffeſt.	dormi
duérme.	der ſchlaffet.	dorme
dormímos.	wir ſchlaffen.	dormiámo
dormís.	ihr ſchlaffet.	dormíte
duérmen.	die ſchlaffen.	dormono.
Dormía &c.	Ich ſchlaffte.	Dormíua.
dormì	ich hab geſchlaffen.	dormij
dormíſte	du haſt geſchlaffen.	dormiſti
dormiò.	der hat geſchlaffen.	dormì.
dormímos &c.	wir haben geſchlaf- (fen ꝛc.	dormímmo &c.
hè dormído &c.	ich hab geſchlaffen.	hò domíto.

avía

avía dormído &c.	ich hatte geſchlaffē.	haueua dormíto.
dormiré &c.	ich werde ſchlaffē.	dormirò.
dormiére &c.	ich werde ſchlaffē.	dormirò &c.
Duérme tù	Schlaffe dù	Dormi tù
duérma aquél	ſchlaffe der	dorma colui
durmámos &c.	laſſt vns ſchlaffen	dormiámo noi
dormíd &c.	ſchlaffet ihr	dormíte voi
duérman &c.	ſchlaffen ſie.	dórmano coloro.
Paraque	Damit	Acciochè
duérma	ich ſchlaffe	dorma
duérmas	du ſchlaffeſt	dormi
duérma	der ſchlaffe	dorma
durmámos	wir ſchlaffen	dormiámo
durmáys	ihr ſchlaffet	dormiáte
duérman.	die ſchlaffen.	dórmano.
durmiéſſe.	ich ſchlieffe.	dormíſſi &c.
durmiéra.	ich ſchlieffe.	dormiréi.
dormiría.	ich ſchlieffe.	dormiréi.
áya dormído.	ich hab geſchlaffen	habbia dormíto
uviéſſe dormído.	ich hätte geſchlaffē	havéſſi dormíto
uviéra dormído.	ich hätte geſchlaffē	haveréi dormíto
avría dormído.	ich hätte geſchlaffē	haveréi dormíto
uviére dormído.	ich werde geſchlaffē	haverò dormíto.
Quando	Wann (haben.	Quando
durmiére.	ich werde ſchlaffen.	dormirò.
avrè dormído.	ich werde geſchlaf- (fen haben.	haverò dormíto.
Dormír.	Schlaffen.	Dormíre.

avèr dormído.	geſchlaffen haben.	havèr dormíto.
avér de dormír.	zuſchlaffen haben.	havèr à dormíre.
durmiéndo.	ſchlaffendt.	dorméndo.

Indicativus.

Muéro &c.	Ich ſtirbe ꝛc.	Moro.
moría &c.	ich ſtarbe ꝛc.	moríva.
morì &c.	ich bin geſtorben.	morij.
hè muer.	ich bin geſtorben.	ſono morto.
avía muerto.	ich war geſtorben.	era morto.
morirè.	ich werde ſterben.	morirò &c.
muriére.	ich werde ſterben.	morrò &c.
muére tu &c.	ſtirbe du ꝛc.	muoi tu &c.
Paraque	Damit	Accioche
muéra &c.	ich ſterbe ꝛc.	muoia &c.
muriéſſe.	ich ſturbe ꝛc.	moriſſi &c.
muriéra.	ich ſturbe.	morréi &c.
moriría.	ich ſturbe.	morréi &c.
áya &c.	ich ſeye geſtorben.	ſia morto.
reliqua &c.	vnd das übrige.	reſto.
Quando	Wann	Quando
muriére.	ich werde ſterben.	morrò.
Morír.	Sterben.	Moríre.
avèr muerto.	geſtorben ſeyn.	eſſere morto.
avèr de morír.	zu ſterben haben.	havèr à moríre.
muriéndo.	ſterbendt.	moréndo.

Indi-

Vóy.	Ich gehe	Vò.
vás &c.	du gehest ꝛc.	vai &c.
yua.	ich gienge ꝛc.	andáva.
fúi.	ich bin gangen	andái
fuíste.	du bist gangen	andásti
fuè &c.	der ist gangen ꝛc.	andò &c.
hè ydo.	ich bin gangen.	son'andáto.
avía ydo.	ich ware gangen.	éra andáto.
yrè.	ich werde gehen.	anderò.
fuére.	ich werde gehen.	anderò.
Vè tu	Gehe du.	Và tu
váya aquel.	gehe der	váda colui
vámos nos otros	lasset vns gehen	andiámo noi
yd vos otros.	gehet ihr	andáte voi.
váyan aquellos.	gehen die.	vádano coloro.
Paraque	Damit	Acciochè
váya &c.	ich gehe ꝛc.	váda &c.
vámos	wir gehen	andiámo
váys	ihr gehet	andiáte
váyan.	die gehen.	vádano.
fuésse &c.	ich gienge ꝛc.	andássi.
fuéra &c.	ich gienge ꝛc.	anderéi &c.
yría &c.	ich gienge ꝛc.	anderéi.
áya ydo.	ich seye gangen.	sia andáto.
uviésse ydo.	ich wäre gangen.	fossi andáto.
uviéra ydo.	ich wäre gangen.	saréi andáto.
avría ydo.	ich wäre gangen.	saréi andáto.

Quando	Wann	Quando
fuére.	ich werde gehen.	anderò.
avrè ydo.	ich werde gangen ſeyn.	ſarò andáto.
Yr.	Gehen.	Andare.
avér ydo.	gangen ſeyn.	eſſer andáto.
avér de yr.	zu gehen haben.	havèr ad andare.
yéndo.	gehende.	Andándo.

Indicativus.

Véngo	Ich komme	Vengo
viénes	du kommeſt	viéni
viéne	der kommet	viéne.
venímos &c.	wir kommen ꝛc.	veniámo &c.
venía &c.	ich kommete.	veníva &c.
víne	ich bin kommen.	vénni
viníſte &c.	du biſt kommen ꝛc	veníſti &c.
hè venído.	ich bin kommen.	ſono venúto.
avía venído.	ich war kommen.	era venúto.
vendrè &c.	ich werde kommen.	verrò &c.
Ven tu.	Komme du	Vién tu
vénga quel &c.	komme der ꝛc.	vénga colui &c.
Paraque	Damit	Accioche.
vénga &c.	ich komme	vénga &c.
viniéſſe.	ich kommete.	veníſſi &c.
viniéra &c.	ich kommete.	verréi &c.
vendría.	ich kommete.	verréi &c.

áya venído.	ich bin kommen.	ſia venúto.
uviéſſe venído.	ich wäre kommen.	foſſi venúto.
uviéra venído.	ich wäre kommen.	ſaréi venúto.
avría venído.	ich wäre kommen.	ſaréi venúto.
uviére venído.	ich werde kommen ſeyn.	ſarò venúto.
Quando viniére.	Wann ich werde kommen.	Quando verrò.
avrè venído.	ich werde kommen ſeyn.	ſarò venúto.
Venír	Kommen.	Veníre
avèr venído.	kommen ſeyn.	eſſér venúto.
avèr de venír	zu kommen haben.	havéràà veníre
viniéndo.	kommende.	veníndo.

Indicativus.

Introdúzgo	Ich führe ein	Introdúco
introdúzes	du führeſt ein	introdúci
introdúze	der führet ein	introdúce
introduzímos	wir führen ein	introduciámo
introduzís	ihr führet ein	introdúte
introdúzen.	ſie führen ein.	introdúcono.
Introduzía &c.	ich führete ein.	Introducéua.
Introdúxe	Ich hab eingeführet	Introdúſſi
introduxíſte	du haſt eingeführet	introdúſti
introdúxo	der hat eingeführt	introdúſſe
introduxímos	wir haben eingeführt	introdúſſimo

introduxíſtes	ihr habt eingeführt	introdúſte
introduxéron.	ſie habē eingeführt.	introdúſſero.
Hè introduzído (&c.	Ich hab eingeführt.	hò introdótto.
auía introduzído (&c.	ich hate eingeführt	hauéua introdótto.
introduzirè &c	ich werde einführen.	introdurrò &c.
Introdúze tu	Führe du ein	Introdúci tu
introdúzga aquel	führe der ein	introdúca colui
introduzgámos (nos otros	laſſet vns einführen	introduciámo (noi
introduzíd vos (otros	führet ihr ein	introdúte voi
introdúzgan a- (quellos.	führen ſie ein.	introdúcano co- (loro.
Paraque	Damit	Accioche
introdúzga	ich einführe	introdúca
introdúzgas	du einführeſt	introdúci
introdúzga	der einführe	introdúca
introduzgámos	wir einführen	introduciámo
introduzgáys	ihr einführet	introduciáte
introdúzgan.	ſie einführen.	introdúcanò.
introduxéſſe &c.	ich führte ein ꝛc.	introducéſſi.
introduxéra &c.	ich führte ein ꝛc.	introdurréi.
introduziría &c.	ich führte ein ꝛc.	introdurréi.
Paraque	Damit	Accioche
aya introduzído (&c.	ich habe eingeführt ꝛc.	habbia introdótto &c.

uviéſſe

uviéſſe introdu- (zído &c.	ich hette einge- (führt ꝛc.	hauéſſi introdót- (to &c.
uviéra introdu- (zído &c.	ich hette einge- (führt ꝛc.	haueréi introdót. (to &c.
avría introduzí- (do &c.	ich hette einge- (führt ꝛc.	haueréi intro- (dótto &c.
Quando	Wann.	Quando.
avré introduzído (&c.	ich werde einge- (führt haben ꝛc.	haueró introdót. (to &c.
introduxére &c.	ich werde einfüh- (ren ꝛc.	introdurró.
Introduzír	Ein führen	Introdúrre
auér introduzído	eingeführt haben	hauér introdótto
auér de introdu- (zír	ein zuführen ha- (ben	hauér ad intro- (dúrre
introduziéndo.	einführend.	introducéndo.

Indicativus.

Plégo	Ich gefalle	Piáccio
plázes	du gefalleſt	piácci
pláze	der gefallet	piáce
plazémos	wir gefallen	piacciámo
plazéis	ihr gefallet	piácete
plázen.	ſie gefallen.	piacciono
Plaziá &c.	Ich gefallete ꝛc.	Piacéua &c.
plúgue	ich hab gefallen	piácqui
pluguíſte	du haſt gefallen	piacéſti
plúgo	er hat gefallen	piácque
pluguímos	wir haben gefallen	piacémmo

pluguíſtes	ihr habt gefallen	piacéſte
pluguiéron.	ſie haben gefallen.	piácquero.
hè plazído &c.	ich hab gefallen ꝛc.	ho piaciúto.
anía plazído &c.	ich hatte gefallē ꝛc.	hauéua piaciúto.
plazerè &c.	ich werd gefallen.	piacerò.
Pláze tu	Gefalle du	Piáci tu
pléga aquel	gefalle der	piáccia colui
plegámos nos o. (tros	laſt vns gefallen	piacciámo noi
plazéd vos otros	gefallet ihr	piacéte voi
plégan aquellos.	gefallen ſie.	piacciáno coloro.
Paraque	Damit	Accioche
Pléga	Ich gefalle	Piáccia
plégas	du gefalleſt	piácci
pléga	der gefallet	piáccia
plegámos	wir gefallen	piacciámo
plegáis	ihr gefallet	piacciáte
plégan.	ſie gefallen.	piacciáno.
Pluguiéſſe &c.	Ich gefallete ꝛc.	Piacéſſi.
pluguiéra &c.	ich gefallete ꝛc.	piaceréi.
plazería &c.	ich gefallete ꝛc.	piaceréi.
aya plazído &c.	ich hab gefallen.	habbia piaciúto.
uviéſſe plazído (&c.	ich hette gefallen.	hauéſſi piaciúto.
uviéra plazído (&c.	ich hette gefallen.	haueréi piaciúto.
avría plazído &c.	ich hette gefallen.	haueréi piaciúto.

Quando

Quando	Wann.	Quando.
avrè plazído.	Ich werde gefallen haben.	Haverò piaciúto.
pluguiére.	ich werde gefallen.	piacerò.
Plazér.	Gefallen.	Piacére
auér plazído	gefallen haben	hauér piaciúto.
plaziéndo.	gefallend.	piacéndo.

Indicativus.

Pído.	Ich begehre	Chiédo.
pídes	du begehreſt	chiédi
píde	der begehret	chiéde
pedímos	wir begehrn	chiediámo.
pedís	ihr begehrt	chiedéte
píden.	die begehren.	chiédono.
Pedía &c.	Ich begehrte ꝛc.	chiedéua &c.
pidì	ich hab begehrt	chiéſi
pidíſte	du haſt begehrt	chiéſti
pidiò	der hat begehrt	chiéſe
pidímos	wir haben begehrt	chiéſimo.
pidíſtes	ihr habt begehrt	chiéſte
pidiéron.	ſie haben begehrt.	chiéſero.
hé pedído &c.	ich hab begehrt ꝛc.	hò chiéſo.
auía pedído &c.	ich hatte begehrt ꝛc.	hauéua chiéſo.
pidirè &c.	ich werd begehren ꝛc.	chiederò &c.
Píde tu	Begehre du	chiédi tu.
pída aquel	begehre der	chiéda colui
pidámos noſotros	laſt vns begehren	chiédiámo noi

ſaliéſſe &c.	ich gienge aus ꝛc.	uſciſſi &c.
ſaliéra &c.	ich gienge aus ꝛc.	uſciréi.
ſaldría &c.	ich gienge aus ꝛc.	uſciréi.
aya ſalído &c.	ich bin ausgangen.	ſia uſcíto &c.
uviéſſe ſalído &c.	ich wäre ausgan-(gen.	foſſi uſcíto &c.
uviéra ſalído &c.	ich wäre ausgan-(gen.	ſaréi uſcíto &c.
avría ſalído &c.	ich wäre ausgan-(gen.	ſaréi uſcíto &c.
Quando uviére ſalído.	Wann ich werde aus-(gangen ſeyn.	Quando ſarò uſcíto.
ſaliére.	ich werde ausgehẽ.	uſcirò.
Salír	Ausgehen	Uſcíre
havér ſalído	ausgangen ſeyn	eſſer uſcíto.
ſaliéndo.	ausgehendt.	uſcéndo.

Indicativus.

Rijo	Ich herſche	Reggo.
ríges	du herſcheſt	reggi
ríge	der herſchet	regge
regímos	wir herſchen	reggiámo
regís	ihr herſchet	reggéte
rígen.	die herſchen.	réggono.
Regía &c.	Ich herſchete ꝛc.	Reggéua &c.
regì	ich hab geherſchet	reſſi
regíſte	du haſt geherſchet	reggéſti
rigiò	der hat geherſchet	reſſe

regímos

regímos	wir haben geher- (ſchet	reggémmo
regíſtes	ihr habt geherſchet	reggéſte
rigiéron.	ſie haben geher- ſchet.	réſſero.
hè regído &c.	ich hab geherſchet,	hò retto.
avía regído &c.	ich hette geherſchet.	havéva retto.
regirè &c.	ich werde herſchen.	reggerò &c.
Ríge tu	Herſche du	Reggi tù
ríja aquel	herſche der	regga colui
rijámos &c.	laſſt uns herſchen	reggiámo noi
regíd &c.	herſchet ihr	reggéte voi
ríjan &c.	herſchen ſie.	réggano coloro.
Paraque	Damit	Accioche
ríja	ich herſche	regga
ríjas	du herſcheſt	reggi
ríja	der herſche	regga
rijámos	wir herſchen	reggiámo
rijáis	ihr herſchet	reggiáte
ríjan.	ſie herſchen.	reggiáno.
rigiéſſe &c.	ich herſchete ꝛc.	reggéſſi &c.
rigiéra &c.	ich herſchete ꝛc.	reggeréi &c.
regiría &c.	ich herſchete ꝛc.	reggeréi &c.
aya regído &c.	ich hab geherſchet.	habbia retto.
uviéſſe regído &c.	ich hätte geherſchet	haveſſi retto.
uviéra regído &c.	ich hätte geherſchet	haveréi retto.
avría regído &c.	ich hätte geherſchet.	haveréi retto.

Quando

Quandò	Wann	Quando
uviére regído.	ich werde geherſcht haben.	haverò retto.
avrè regído.	ich werde geherſcht haben.	haverò retto.
rigiére.	ich werde herſchen.	reggerò.
Regír.	Herſchen.	Réggere
avér regído.	geherſchet haben.	havér retto.
rigiéndo.	herſchendt.	reggéndo.

Indicativus.

Válgo	Ich gelte	Vaglio
váles	du gelteſt	vali
vále	der gelte	vale
valémos	wir gelten	vagliámo
valéis	ihr gelter	valéte
válen.	die gelten.	válgono.
valía &c.	ich geltete ꝛc.	valéva &c.
valì	ich hab gegolten	valſi
valíſte	du haſt gegolten	valéſti
valiò	der hat gegolten	valſe
valímos	wir haben gegolten	valémmo
valíſtes	ihr habt gegolten	valéſte
valiéron.	die haben gegolten.	válſero.
hè valído &c.	ich hab gegolten.	hò valúto &c.
avía valído &c.	ich hatte gegolten.	havéva valúto
váldre &c.	ich werde gelten.	valerò &c.
Vále tu	Gelte du	Vali tu
válga aquel.	gelte der	vaglia colui.

valgá-

valgámos nos (otros	laſſt vns gelten	vagliámo noi
valéd vosotros	geltet ihr	valéte voi
válgan aquellos.	gelten ſie.	vagliáno coloro.
Paraque	Damit	Acciochè
válga	ich gelte	vaglia
válgas	du gelteſt	vagli
válga	der gelte	vaglia
valgámos	wir gelten	vagliámo
valgáis	ihr geltet	vagliáte
válgan.	die gelten.	vagliáno.
valiéſſe &c.	ich geltete ꝛc.	valéſſi &c.
valiéra &c.	ich geltete ꝛc.	valeréi &c.
valdría &c.	ich geltete ꝛc.	valérei &c.
aya valído &c.	ich hab gegolten ꝛc.	habbia valúto.
uviéſſe valído.	ich hätte gegolten.	havéſſi valúto.
uviéra valído.	ich hätte gegolten.	haveréi valúto.
avría valído.	ich hätte gegolten.	haveréi valúto.
Quando	Wann	Quando
uviére valído.	ich werde gegol- (ten haben.	haverò valúto.
avrè valído.	ich werd gegol- (ten haben.	haverò valúto.
valiére.	ich werde gelten.	valerò.
Valér	Gelten	Valére
avér valído.	gegolten haben	havér valúto
valiéndo.	geltendt.	valéndo.

De

De Verbis Impersonalibus.

Indicativus.

Acontéce	Es geschicht	Accáde
acontécen.	es geschehen.	accádono.
Acontecía	Es geschahe	Accadéva
acontecían.	es geschahen.	accadévano.
Aconteció	Es ist geschehen	Accádde
aconteciéron.	es seynd geschehen.	accáddero.
Hà acontecído	Es ist geschehen	è accadúto
hán acontecído.	es seynd geschehen.	son' accadúti.
Avía acontecído	Es war geschehen	Era accadúto
avían acontecído.	es waren geschehē.	érano accadúti
Acontecerà	Es wird geschehen	Accaderà
acontecerán.	es werdē geschehē.	accaderánno.
Acontézca	Lasst es geschehen	Accáda
acontézcan.	lasst es geschehen.	accádano.
Paráque	Damit	Acciochè
Acontézca	Es geschehe	Accáda
acontézcan.	es geschehen.	accádano.
Aconteciésse	Es geschehete	Accadésse
aconteciéssen.	es geschehēten.	accadéssero.
Aconteciéra	Es geschehete	Accaderébbe
aconteciéran.	es geschehēten.	accaderébbono.
Acontecería	Es geschehere	Accaderébbe
acontecerían.	es geschehēten.	accaderébbono.
Aya acontecído	Es seyē geschehen	Sia accadúto
ayan acontecído.	es seyen geschehetē	siano accadúti.

Uviésse

Uviéſſe aconteci- (do	Es were geſchehen	Foſſe accadúto
uviéſſen aconte- (cído.	es weren geſche- (hen.	fóſſero accadúti.
Uviéra aconte- (cído	Es were geſchehen	Sarébbe acca- (dúto
uviéran aconte- (cído.	es wären geſche- (hen.	ſarébbono acca- dúti.
Avría aconte- (cído	Es were geſchehen	Sarébbe acca- (dúto
avrían aconte- (cído.	es wären geſche- (hen.	ſarébbono acca- dúti.
Quando Acontecière	Wann Es wird geſchehen	Quando Accaderà
acontecièren.	es werden geſche- (hen.	accaderánno.
Avrà acontecído	Es wird geſche- hen ſeyn	Sarà accadúto
avrân aconteci- (do.	es werden geſche- hen ſeyn.	ſaránno accadúti.
Acontecér.	Geſchehen.	Accadére.
avér acontecído.	geſchehen ſeyn.	eſſer' accadúto.
avér de aconte- (cér.	zu geſchehen ha- (ben.	haver' ad acca- (dére.
aconteciéndo.	geſchehende.	accadéndo.

Indicativus.

Amanéce.	Es wird Tag.	Si fa giorno.
Amanecía.	Es ward Tag.	Si facéva giorno.

Amaneciò.	Es iſt Tag wordẽ.	Si féce giorno.
Hà amanecído.	Es iſt Tag wordẽ.	Si è fatto giorno.
Avía amanecído.	Es war Tag worden.	S' era fatto giorno.
Amanecerà.	Es wird Tag werden.	Si farà giorno.
Paraque	Damit	Accioche
Amanézca.	Es Tag werde.	Si fáccia giorno.
Amaneciéſſe.	Es Tag wurde.	Si facéſſe giorno.
Amaneciéra.	Es Tag wurde.	Si farébbe giorno.
Amanecería.	Es Tag wurde.	Si farébbe giorno
Aya amanecído.	Es ſeye Tag worden.	Si ſia fatto giorno.
Uviéſſe amanecído.	Es wäre Tag worden.	Si foſſe fatto giorno.
Uviéra amanecído.	Es wäre Tag worden.	Si ſarébbe fatto giorno.
Avría amanecído.	Es wäre Tag worden.	Si ſarébbe fatto giorno.
Quando Amaneciére.	Wann Es wird Tag werden.	Quando Si farà giorno.
Avrà amanecído.	Es wird Tag worden ſeyn.	Si ſarà fatto giorno.
Amanecér.	Tag werden.	Farſi giorno.
Avér amanecído.	Tag worden ſeyn.	eſſerſi fatto giorno.
avér de amanecér.	Tag zu werden haben.	havér à farſi giorno.

amane-

amaneciéndo.	In dem es Tag (wird.	facéndoſi giorno.

Indicativus.

Anochéce.	Es wird nacht.	Si fà notte.
Anochecía.	Es ward nacht.	Si facéva notte.
Anocheciò.	Es iſt nacht wor- (den.	Si féce notte.
Hà anochecido.	Es iſt nacht wor- (den.	Si è fatto notte.
Avía anochecido.	Es war nacht (worden.	S' era fatto notte.
Anochecerà.	Es wird nacht (werden.	Si farà notte.
Paraque	Damit	Accioche
Anochézca.	Es nacht werde.	Si fáccia notte.
Anocheciéſſe.	Es nacht wurde.	Si facéſſe notte.
Anocheciéra.	Es nacht wurde.	Si farébbe notte.
Anochecería.	Es nacht wurde.	Si farébbe notte.
Aya anochecído.	Es ſeye nacht (worden.	Si ſia fatto notte.
Uviéſſe anoche- (cído.	Es wäre nacht (worden.	Si foſſe fatto (notte.
Uviéra anoche- cído.	Es wäre nacht worden.	Si farébbe fatto notte.
Avría anoche- cído.	Es wäre nacht (worden.	Si farébbe fatto (notte.

Quando	Wann	Quando
Anocheciére.	Es wird nacht (werden.	Si farà notte.
Avràanochecído.	Es wird nacht (worden ſeyn.	Si ſarà fatto (notte.
Anochecér.	Nacht werden.	Fárſi notte.
avér anochecído.	Nacht wordē ſeyn.	éſſerſi fatto notte.
avér de anoche- (cér.	Nacht zu werden (haben.	havér à farſi (notte.
anocheciéndo.	In dem es nacht (wird.	facéndoſi notte.

Indicativus.

Lluéve.	Es regnet.	Pióve.
Llovía.	Es regnete.	Piovéva.
Lloviò.	Es hat geregnet.	Pióve.
Hà llovído.	Es hat geregnet.	è piovúto.
Avía llovído.	Es hatte geregnet.	Era piovúto.
Lloverà.	Es wird regnen.	Pioverà.
Lluéva.	das es regne/ laſſt (regnen.	Pióva.
Paraque	Damit	Accioche
Lluéva.	Es regne.	Pióva.
Lloviéſſe.	Es regnete.	Piovéſſe.
Loviéra, llovería.	Es regnete.	Pioverébbe.
Aya llovído.	Es habe geregnet.	ſia piovúto.
Uviéſſe llovído.	Es hätte geregnet.	Foſſi piovúto.
Uviéra, avría llovído.	Es hätte geregnet.	Sarébbe piovúto.

Quando

Quando	Wann	Quando
Lloviére.	Es wird regnen.	Pioverà.
Avrà llovído.	Es wird geregnet haben.	Sarà piovúto.
Llovér.	Regnen.	Pióvere.
avér llovído.	geregnet haben.	éſſere piovúto.
avér de llovér.	zu regnen haben.	havér à pióvere.
lloviéndo.	regnendt.	piovéndo.

Indicativus.

Se cuénta.	Man erzehlet.	Si raccónta.
Se contáva.	Man erzehlete.	Si raccontáva.
Se contò.	Man hat erzehlet.	Si raccontò.
Se hà contádo.	Man hat erzehlet.	Si hà raccontato.
Se avía contádo.	Man hatte erzehlet	Si havéva raccontato.
Se contarà.	Man wird erzehlẽ	Si raccontarà.
Cuénteſe.	Laſſt erzehlen.	Raccóntiſi.
Paraque	Damit	Accioche
Se cuénte	Man erzehle.	Si raccónti.
Se contáſſe.	Man erzehlete.	Si racontáſſe.
Se contaría.	Man erzehlete.	Si raccontarébbe.
Se aya contádo.	Man habe erzehlet	Si hábbia raccontato.
Se uviéſſe contádo.	Man hätte erzehlet.	Si havéſſe raccontato.
Se uviéra, avría contádo.	Man hätte erzehlet.	Si haverébbe raccontato.

Quando	Wann	Quando
Se avrà contádo.	Man wird erzehlt haben.	Si haverà raccon-(tato.
Contár.	Erzehlen.	Raccontáre
avér contádo.	erzehlet haben.	havér raccontáto.
avér de contár.	zu erzehlen haben.	havér à raccon-(táre.
contándo.	erzehlendt.	raccontándo.

Es seynd andere Verba, die das O, welches sie in penultima haben in UE, verändern/ aber nur in drey temporibus, nemlichen in Indicativo præsenti, Imperativo vnd Conjunctivo præsenti, vnd dieses im gantzen Singulari vnd in der dritten deß Pluralis, wie ein Exempel deß Verbi contár folget.

Indicativus.	*Imperativus.*	*Conjunctivus.*
Cuénto	Cuénta tu	Cuénte
cuéntas	cuénte aquel	Cuéntes
cuénta	contémos nos-(otros	Cuénte
contámos	contád vosotros	Contémos
contáys	cuénten aquel-(los.	Contéys
cuéntan.		Cuénten.

In andern Temporibus bleibt das O vnveränderlich: Die Verba aber so gemelter Regel nachfolgen/ seynd diese hernachgesetzte.

O in

Acordár.	Gedencken.	Rimembráre.
Acordárſe.	Jngedenck ſeyn.	Ricordarſi.
Agorár.	Errathen.	Augurare.
Almorçár.	Früeſtücken.	Far collatióne.
Amolár.	Schleiffen.	Aguzzáre.
Apoſtár.	Wetten.	Certáre.
Aprobár.	Gutſprechen.	Approbáre.
Atronár.	Donnern	Tuonáre.
Avergonçárſe.	ſich Schämen.	Vergognárſi.
Bolár.	Fliegen.	Voláre.
Colgár.	Hangen.	Attaccáre.
Concordár.	Vbereinſtimmē.	Concordáre.
Conſolár.	Tröſten.	Conſoláre.
Conſonár.	Zuſammenſtimmē	Accordárſi.
Coſtár.	Koſten.	Coſtáre.
Degollár.	Köpffen.	Strozzáre.
Denoſtár.	Verſchmähen.	Ingiuriáre.
Derrocár.	Stürtzen.	Precipitáre.
Deſcolgár.	Abnehmen.	Staccáre.
Deſcontár.	in raitē Abziehen.	Diſalcáre.
Degollár.	Schelen/rupffen.	Scorzáre.
Encontrár.	Begegnen.	Rincontráre.
Forçár.	Bezwingen.	Sforzáre.
Holgárſe.	Sich erfrewen.	Rallegrárſi.
Hollár.	auff etwas Tretē.	Calpeſtráre.
Jugár.	Spielen.	Giuocáre.
Moſtrár.	Zeigen.	Moſtráre.

Poblár.	Völckreich machē.	Populáre.
Provár.	Verſuchen.	Aſſaggiáre.
Recordár.	Jngedenck ſein.	Ricordárſi.
Reforçar.	Beveſtigen.	Confirmáre.
Regoldár.	Krebtzen.	Rottáre.
Renovár.	Ernewren.	Rinováre.
Reſollár.	Athem ſchöpffen.	Fiatáre.
Rodár.	Vmbtreiben.	Ruotáre.
Rogár.	Bitten.	Pregáre.
Soltár.	Loß laſſen.	Sligáre.
Sonár.	Klingen.	Suonáre.
Soñár.	Traumen.	Sognáre.
Toſtár.	Bratten.	Arroſtíre.
Traſtrocár.	ein Sach ändern.	Voltáre.
Trocár.	Verändern.	Cambiáre.
Tronár.	Donnern.	Tuonáre.
Abſolvér.	Loß ſprechen.	Liberáre.
Bolvér.	Widerkehren.	Tornáre.
Cocér.	Sieden.	Cuocére.
Dolér.	Schmertzē leyden.	Dolére.
Embolvér.	Einwickelen.	Inviluppáre.
Eſcocér.	Kochen.	Cuocére.
Olér.	Schmecken.	Odoráre.
Llovér.	Regnen.	Piovére.
Molér.	Mahlen.	Macináre.
Mordér.	Beiſſen	Mordére.
Movér.	Bewegen.	Muovére.
Podér.	Können.	Potére.
Rebolvér.	Wider zuruckkeh-ren.	Ritornáre.

Reſolvér.

Reſolvér.	Entſchlieſſen.	Riſolvére.
Solér.	Pflegen.	Suolére.
Torcér.	Peynigen.	Tormentáre.
Dormír.	Schlaffen.	Dormíre.
Morír.	Sterben.	Muoríre.

Es ſeynd andere Verba, die das E, ſo ſie in penultima haben / in IE verändereu / eben in denen Temporibus vnd Perſonis, da Contár das O in UE verändert hat / vnd ſeynd hernachgeſetzte.

E in IE.

Acertár.	Vbereins kommẽ.	Accordárſi.
Adeſtrár.	Geſchickt machen.	Accoſtumáre.
Alentár.	Tröſten.	Rinforzárſi.
Apacentár.	Befriedigen.	Contentár.
Apretár.	Vnterdrucken.	Opprimére.
Arrendár.	in Beſtand nehmẽ.	Pigliár affitto.
Aſſerrár.	Sägen.	Segáre.
Aſſeſtár.	Ziehlen.	Drizzare al berſaglio.
Ateſtár.	Zeugnus geben.	Atteſtáre.
Atraveſſár.	über Zwerch gehen	Traverſáre.
Aventár.	Wehen.	Sventoláre.
Calentár.	Wärmen.	Scaldáre.
Cegár.	Schneiden/ſägen.	Segáre.
Cerrár.	Zuſchlieſſen.	Serráre.
Començar.	Anfahen.	Cominciáre.
Concertár.	Vbereins ſtimmẽ.	Concertáre.
Confeſsár.	Bekennen.	Confeſſáre.

Decentár	Theilen.	Partíre.
Desassossegár	Beunruhigen.	Molestáre.
Desconcertár	Verirren.	Intrigáre.
Desenterrár	Außgraben.	Disterráre.
Desherrár	die Eysen abnehmẽ	Disferráre.
Destemplár	Verstimmen.	Discordáre.
Desterrár	Verbannen.	Sbannire,
Dezmár	Zehend nehmen.	Decimáre.
Elár	Gefrüren.	Giacciáre.
Enmendár	Bessern.	Emendáre.
Empedrár	Pflastern.	Salegáre di Pietra
Encensár	Rauchen.	Incensáre.
Encerrár	Einschliessen.	Inserráre.
Encomendár	Befehlen.	Raccommendáre
Ensangrentár	Einblüthen	Insanguináre.
Enterrár	Begraben	Interráre.
Errár	Fählen	Fallíre.
Escalentár	Wider wärmen	Riscaldáre.
Estregár	Säubern	Nettáre.
Fregár	Kratzen	Grattáre.
Governár	Regieren	Réggere.
Herrár	Beschlagen	Ferráre.
Invernár	Das Winterlä-ger haben	Svernáre.
Manifestár	Offenbahren	Manifestáre.
Merendár	Jausen	far Collatióne.
Negár	Laugnen	Negáre.
Nevár	Schneyen	Nevicáre.

Penſár	Vermeinen	Penſáre.
Quebrár	Brechen	Rómpere
Rebentár	Zerſpringen	Spezzáre
Regár	Wäſſern	Adaquáre
Renegár	Ablaugnen	Rinegáre
Requebrár	Sich verlieben	Inamorárſi
Sarmentár	Die beſchnittene (Weinreben (auffklauben.	Raccogliére i vin- (cigli della vi- (gna.
Segár	Sägen	Segáre
Sentár	Niderſitzen	Sentárſi
Soſſegár	Ruhen	Ripoſáre
Temblár	Zittern	Tremáre
Templár	Mäſſigen	Temperáre
Tentár	Verſuchen	Tentáre
Traſſegár	Ein Tranck abziehen	Tramutár il poto
Tropeçár	Stolperen	Intoppáre
Trompeçár	Stolpern	Inciampáre
Atendér	Auffmercken	Atténdere
Concernér	Angehen	conóſcere
Contendér	Beſchiſſen	diffendere
Encendér	Anzünden	accéndere
Entendér	Verſtehen	Inténdere
Eſtendér	Auß einander ziehen	Sténdere
Hedér	Stincken	Puzzáre
Hendér	Spalten	Spezzáre

Perdér

Perdér	Verliehren	Pérdere
Querér	Wollen	Volére
Vertér	Verkehren	Verſáre
Advertír	Beobachten	Avertíre
Arrepentírſe	Gerewen	Pendírſi
çaherír	Aus ſchelten	Rimproveráre
Conferír	Etwas miteinan- (der vertragen	Conferíre
Conſentír	Vbereins ſtimmē	Conſentíre
Convertír	Zuruck kehren	Tornáre
Diferír	Auffſchieben	Differíre
Divertír	Abwenden	Diſtornáre
Herír	Verwunden	Piagáre
Hervír	Sieden / wallen	Bullíre
Inferír	Schlieſſen	Inferíre
Mentír	Lügen	Mentíre
Proferír	Vorbringen	Propórre
Referír	Erzehlen	Raccontáre
Requerír	Erfordern	Ricercáre
Sentir.	Empfinden	Sentíre
Vertir	Vmbkehren.	ſpándere.

Zu nachfolgenden Wörtern wird Eſtár vnd nicht Sér gebraucht.

Arrimádo	Angelehnet	Appoggiáto
Amarillo	Bleich	Pállido
Atonito	Erſchrocken	Spaventáto
Borrácho	Truncken / voll	Embriáco
Congoxóſo	Verdroſſen	Noióſo

Cul-

Culpádo	Verſchmähet	Culpáto
Canſádo	Müde	Laſſo.
Deſpiérto	Munter	Deſtáto
Diſculpádo	Entſchuldiget	Scuſáto
Echado	Außgeworffen	Gettáto
Encíma	Auff der Spitzen	Nella címa
Enterrádo	Begraben	Interráto
En alérta	Sorgfältig	Nell' accortezza
En cárnes	Lebhafft	Viváce
Eſpantádo	Erſchrocken	Spaventáto
Enxúto	Dürr/ trucken	Sécco
Górdo	Feiſt / dick	Gráſſo, lárgo
Hinchado	Geſchwollen	Gónfio
Húmedo	Feucht	Humído
Márchito	Verwelckt	Márcido
Mánſo	Freundlich	Piacevole
Mojado	Genetzt	Bagnáto
Sententiádo	Verurtheilet	Giudicáto
Lexos	Entfernet	Lontáno
Pagádo	Bezahlet	Pagáto
Picado	Geſtochen	Piccáto
Recoſtádo	Der auff der Seiten liget	Poſto in galóne
Súzio	Schmutzig	Spórco, imbrutáto
Sentádo	Der da ſitzet	Sentáto
Triſte	Traurig	Tríſte
Vérde	Grün	Verde
Veſtído.	Bekleidet.	Veſtíto.

De Præpoſitionibus.

Nachgeſetzte Artickel de, del, de la, de los, de las, ſo Genitivi vnd Ablativi ſeynd / werden nach denen hierunter geſetzten præpoſitionen geſetzt.

Acérca	Bey / nahe	Appréſſo, vicíno
Adelante	vor / voran	Avánti, inánzi
Al derredór	vmb/vmbher	Intórno, attórno
Ayúſo	vnter/vnten	à baſſo, giù, diſſótto
Abaxo	hinunter	à baſſo, giúſo.
Arriba	oben	diſſópra, in ſù.
A eſta parte	diſſeits	in quà
A eſcondidas	heimlich	nascoſtaménte
Ala orilla	am ende / an der äuſſerſtẽ Spitze	nel fine, nell' eſtremità
A ráyz	mit der Wurtzel	colla radice
Cérca	bey / neben/vmb/	appréſſo, vicíno incírca.
Deſta párte	dieſſeits	in quà
Déntro	drinnen	déntro
Debáxo	vnter	ſotto, diſſotto.
De ſúſo	obenauff	in ſù
Déſpues	darnach	dopoi
de frénte	gegen über	dirimpetto
Detras	hinter/hintẽ/nach	di diétro, doppo
En derredór	vmb/herumb	intórno, attórno
En címa	auff dem Gipffel	nella címa

Empós

Empós	hernach	doppo, diétro
En frente	gegen über	dirimpetto
En derécho	ſchnurgerad	drittamente, giuſto
fuéra	auß / drauſſen	fuóri, fuóra
por amór	wegen.	per amóre.

Nachfolgende habenden Accuſativum.

Ante	vor / zuvor / ehe	avánti, inánzi
Allénde	jenſeits	di là
Aquénde	diſſeits	di quà
Cabe	neben / an der Seiten /	appreſſo, avantì
Con	mit	con, col, coll' colla, congli.
Cóntra	gegen / wider	incóntro, invérſo
En	in	nel, &c.
Entre	zwiſchen / vnter	frà, trà
Excépto	ausgenommen	eccetto
Hazia	gegen	verſo
Háſta	biß	inſino, infino
Por	durch	per
Para	für	per
ſin	ohne	ſenza
ſóbre	auff / ober / über	ſù, di ſopra
ſalvo	ohne / ausgenohmē	eccetto
ſegún	nach	ſecondo
Tras	hinden / nach.	diétro, appréſſo.

Ad-

Adverbia.

La tarde	Abends	La sera.
Cada dia	alle Tag	Ogni giorno.
Siempre	allezeit	Sempre.
Luego	alsobald	Subito
Sobre la mesa	auff der Tafel	Sopra la tavola.
à mano derecha	auff der Rechten	à man dritta.
à mano yzquierda	auff der Lincken	à man manca.
Fuera	auß / drauſſen	Fuora, fuori
Fuera de la ciudad	auß der Statt	Fuor della città.
en otra parte	anderswo	Altrove.
de otra parte	anderswoher	d'altrove.
à parte	auff der Seiten	à parte.
à lo menos, porlo menos	auffs wenigſt	Almeno.
Peor	ärger	Peggio.
Aſſi	alſo	Coli.
Sinò	als das	Senò.
Excepto	außgenommen	Eccetto.
de fuera	außwendig	Di fuora.
Tomar de coro	außwendig lernen	Imparar' à mente.
Sus, ſus	auff / auff	Sù ſù.
de Flandes	auß Niderland	di Fiandra.
Paſſo paſſito	allgemach	Pian piano.
Particularmente	abſonderlich	Particolarmente.
Del todo	allerdings	affatto, totalmẽte.
Como ſon	als da ſeynd	Come vi ſono.
Paraque	auff daß / damit	Accioche.
Al mejor	am beſten	Al meglio.

En lugar

En lugar (uera	an ſtatt	In vece.
En ninguna ma-	auff kein weiß	In niſſun modo.
à las vezes	bißweilen	Dalle volte.
Haſta ahora	biß dato	Fin' adeſſo.
Cerca de mi	bey mir	Appreſſo di me.
à cerca deſto	diß belangend	Quanto à queſto.
Todo el dia	den gantzen Tag	Tutto il giorno.
Ay, allì	dorten	Quivi, là.
Allà arriva	dort oben	Là ſopra.
Allà abaxo	dort vnten	Là baſſo.
Acullà	dort hin	Là, ci, vici.
Aquì	da	Quì.
Dentro	drinnen	Dentro.
Por eſto	dahero	Laonde.
Eſto es	das iſt	Ciò è.
Hele àquì	da iſt er	Eccolo quì.
Heles aquì	da ſeynd ſie	Eccoli quì.
Porque	dann	Perche.
Por eſto que	darumb daß	Per queſto che.
pues yaque	dieweilen dann	Poiche dunque.
Paraque	damit	Accioche.
Por aquì, por acà	hiedurch	Di quà.
Aſſì	dergeſtalt	Coſi.
tanto mas preſto	deſto ehender	Tanto più preſto.
tanto mas	deſto mehr	Tanto più.
Mucho hà	es iſt ſchon lang	Vn tempo fà.
Finalmente	endlich	Finalmente.
Algunas vezes	etlichmal	Alcune volte.
ô	entweder	ô.
Anteſque	ehe vnd bevor	Avanti che.

Por el contrario	entgegen	Per il contrario.
Salir al encuẽtro	entgegen gehen	Andar' incontro.
Mas preſto	ehender	Più preſto.
Primeramente	erſtlich	Prima.
Muy tarde	gar zu ſpaht	Troppo tardi.
Muy à menudo	gar offt	Speſſiſſime volte.
Del todo	gantz vnd gar	Affatto.
Paſſo paſſito	gemählich	Pian piano.
De muy buena	gar gern	Molto volentieri.
Harto (gana	genug	Aſſai.
Harto trabajo	Arbeit genug	Aſſai travaglio.
Harta pena	Mühe genug	Pena aſſai.
Hartos dineros	Geld genug	Denàri aſſai.
Caſi	gleichſamb	Quaſi.
Plega à Dios	Gott gebe	Iddio dia, voglia.
Callarè	geſchweigen	Tacerò.
Ayer	geſtern	Hieri.
En frente	gegenüber	Dirimpetto.
Por acà y por allà	hin vnd wider	Di quà e di là.
Atras	hinden	In dietro.
Por atras	hinderwerts	à dietro.
à baxo	hinunter	à baſſo.
Allà	hin	Là, ci.
Aquì	hier	Quì.
Acà	her / hieher	Quà.
De aquì adelante	hinfüro	All' auvenire.
Aquì dentro	hierinnen	Quì dentro.
Al rededor	herumb	Intorno.
Por aquì, por acà	hierdurch	Di quà.
Aquì cerca	hieneben	Quì vicino.

Demas

Demas deſto	in mehren	Oltre à ciò.
Si Señor	ja Herr	Si Signor.
Antesaun	ja auch	Anzi ancora.
En la camara	in der Kammer	Nella camera.
Ahora, agora	jetzunder	Adeſſo.
En lo venidero	ins künfftig	Per l' auvenire.
à penas	kaum	Appena.
Mas	mehr	Più.
Con	mit	Con.
Comigo	mit mir	Conme.
Mas dineros	mehr Geld	Più denari.
Mas vezes	mehrmal	Più volte.
Pues	nun	Hora.
Aquì cerca	nächſt hiebey	Quì vicino.
Cerca de mi	neben mir	Appreſſo di me.
Nada	nichts	Niente.
Nò	nicht	Non, nò.
Ni tampoco	noch auch	Nè anche.
Deſpues	nach	Doppo.
Cerca	nahend	Vicino.
Nò de otra mane-	nicht anderſt	Non altrimenti.
Eſto es	(ranehmlich	Ciò è.
Aun detras	noch hinden	Ancora in dietro.
Arriba	oben / obenauff	Di ſopra.
Aunque	obwolen	Se bene, ancora- (che.
Sin ayuda	ohne Hülff	Senza aiuto.
ô	oder	ô
Tanto quanto	ſo viel als	Tanto quanto.

Raramente	ſelten	Rare volte.
Quando quiero	ſo offt ich will	Quando voglio.
De otra manera	ſonſten	Altrimenti, altramente.
Mas	ſondern	Mà.
Casì	ſchier	Quaſi.
Mientras vivirà	ſo lang er lebt	Mentre viverà.
Tan largo	ſo lang	Tanto longo.
Tan preſto	ſo bald	Tanto preſto.
Por amor del	ſeinetwegen	Per amor di luì.
Muy bueno	ſehr geſund	Molto ſano.
Adelante	vor / voran	Avanti, inanzi.
à baxo	vnten	Abaſſo.
de baxo	vnter	Sotto.
de baxo de la meſa	vnter der Tafel	Sotto là tavolà.
Cerca	vngefehr	Incirca,
Al rededor	vmb vnd vmb	Intorno intorno.
Embalde	vmbſonſt	Indarno.
Demas deſto	über diß	Oltre à ciò.
Entre tanto que	vnterdeſſen daß	Frà tanto che.
Mal	übel	Male.
à una hora	vmb eins	Aun' hora.
De aquì	von hier	Di quà.
Publicamente	vor männiglich	Publicamente.
Por donde	wodurch	Per dove.
Adonde	wo / wohin	Dove.
Mas lexos	weiter	Più lontano.
lexos de aquì	weit von hinnen	Lontano di quà.
Poco	wenig	Puoco.

Menos

Menos	weniger	Meno.
Quantas vezes	wie offt	Quante volte.
Como	wie	Come.
Bien	wol	Bene.
Sabiamente	weißlich	Saviamente.
Como	was geſtalt	Sicome.
Quanto	wie thewer	Quanto.
De donde	woher	Donde.
Ni	weder	Nè.
Lo que mas es	was mehr iſt	Quello che più è.
Sinò	wo nicht	Senò.
Aunque	wiewohl	Benche, ſe bene.
Pues ya que	weilen nun dann	Poiche dunque.
Callarè	will geſchweigen	Tacerò.
Pocas ciudades	wenig Stätt	Puoche città.
Eapues, araſus	wolan	Orsù.
à tiempo	Zu rechter Zeit	à tempo.
Entre	zwiſchen	Frà, trà.
à las vezes	zur Zeit	Dalle volte.
Muy grande	zimblich groß	Aſſai grande.
Mas vezes	zum öfftern	Più volte.
De noche	zu der Nacht	Di notte.
Antes	zuvor	Inanzi, Avanti.
Mucho	zu viel	Troppo.
Muy negro	zu ſchwartz	Troppo nero.
Hazia la tarde	zum Abend	Verſo la ſera.
Por exemplo	zum Exempel	Per eſempio.
Demas deſto	zu dem	Oltre à ciò.

NB. Havér vnd Tenér heiſſen zwar beyde Haben; doch mit dieſem Unterſchied/daß man Havér gebrauche/

wann man ein Verbum Activum, oder ſonſt ein anders conjugiren will: Tenér aber braucht man / wann man etwas beſitzet: Item mit dem Verbo Dezír, aber ſonſt mit keinem. v. g. Tengo dicho, oder hè dicho. ich hab geſagt. Worbey doch zu mercken iſt / daß wann das Verbum Tengo alſo gebraucht wird / ſo muß das Supinum mit dem vorgehenden oder nachfolgenden Subſtantivo vbereins kommen v. g. Las coſas que tengo dichas, oder/las coſas que hè dicho. Endlich wird das Verbum Tenér mit dieſen nachfolgenden Wörtern gebraucht.

Miedo	Forcht/Schrecken	Paura, timore.
Cuidado	Sorg	Cura.
Sed	Durſt	Sete.
Hambre	Hunger	Fame.
Gana	Luſt / Begierd	Voglia.
Neceſſidad	Noth / Mangel	Neceſſità.
Razon	Vrſach	Ragione.
Laſtima	Schmertz/Pein	Dolore, afflittione
Compaſſion	Mitleyden	Compaſſione.
Cuenta	Rechnung	Conto.
Que hazér	zu thun	Da fare.
Por bien	Für gut	Per bene.
Dicho	Geſagt	Detto.
Embidia	Neyd	Invidia.
Propoſito	Vorhaben	Propoſito.
Mal provecho.	Vbler Fortgang	Mal profitto.

Von der Zahl.

Uno, una,	Eins/	Uno, una.

Dos,

Dos,	Zwey/	Due.
Tres,	Drey/	Trè.
Quatro,	Vier/	Quattro.
Cinco,	Fünff/	Cinque.
Seys,	Sechs/	Sei.
Siete,	Sieben/	Sette.
Ocho,	Acht/	Otto.
Nueve,	Neun/	Nove.
Diez,	Zehen/	Dieci.
Onze,	Eylff/	Ondeci.
Doze,	Zwölff/	Dodeci
Treze,	Dreyzehen/	Tredeci.
Catorze,	Vierzehen/	Quattordeci.
Quinze,	Funffzehen/	Quindeci.
Diez y seys,	Sechzehen/	Sedeci.
Diez y siete,	Siebenzehen/	Diecisette.
Diez y ocho,	Achtzehen/	Dieciotto.
Diez y nueve,	Neunzehen/	Diecinove.
Veynte,	Zwaintzig/	Vinti.
Veynte y uno	Ein vnd zwaintzig/	Vinti uno.
Veynte y dos,	Zwey vñ zwaintzig/	Vinti due.
Veynte y tres &c.	Drey vñ zwaintzig.	Vinti trè, &c.
Treynta,	Dreyssig/	Trenta.
Quarenta,	Vierzig/	Quaranta.
Cincuenta,	Funffzig/	Cinquanta.
Sesenta,	Sechzig/	Sessanta.
Setenta,	Siebenzig/	Settanta.
Ochenta,	Achzig/	Ottanta.
Noventa,	Neunzig/	Novanta.
Ciento,	Hundert/	Cento.

Ciento y uno &c.	Hundert vnd eins.	Cento e uno &c.
Dozientos : as,	Zwey hundert /	Ducento.
Trezientos : as,	Drey hundert ꝛc.	Trecento &c.
Mil,	Tauſendt /	Mille.
Dos mil &c.	Zwey tauſendt ꝛc.	Due milla &c.
Ciento mil,	Hundert tauſendt /	Cento milla.
Dozientos : as mil,	200000.	Ducento milla.
Trecientos : as mil,	300000.	Trecento milla.
Milion,	1000000.	Millione.
Dos miliones, &c.	2000000.	Due millioni &c.
El primo, primero	Der Erſte /	Il primo.
Segundo,	der Anderte.	Secondo.
Tercio, tercero,	der Dritte /	Terzo.
Quarto,	der Vierte /	Quarto.
Quinto,	der Fünffte.	Quinto.
Seſto, ſexto,	der Sechſte /	Seſto.
Seteno, ſeptimo,	der Siebende /	Settimo.
Ochavo, octavo,	der Achte /	Ottavo.
Noveno, nono,	der Neundte /	Nono.
Dezeno,	der Zehendte /	Decimo.
Onzeno,	der Eylffte /	Undecimo.
Dozeno,	der Zwölffte /	Duodecimo.
Trezeno,	der Dreyzehendte /	Decimo terzo.
Catorzeno,	der Vierzehendte /	Decimo quarto.
Quinzeno. &c.	der Funffzehendte /	Decimo quinto.
Veynteno,	der Zwainzigſte /	Vigeſimo.
Treynteno,	der Dreyſſigſte /	Trenteſimo.
Quarenteno,	der Vierzigſte /	Quaranteſimo.
Cincuenteno,	der Funffzigſte /	Cinquanteſimo.
Seſenteno,	der Sechzigſte /	Seſſanteſimo.

Setey-

Setenteno,	der Stebenzigſte/	Settanteſimo.
Ochenteno,	der Achzigſte/	Ottanteſimo.
Noventeno,	der Neunzigſte/	Novanteſimo.
Centeno,	der Hunderſte/	Centeſimo.
Milleſimo.	der Tauſendte.	Milleſimo.

Allerley Verba.

Romper	Abbrechen	Rompere, ſpezzare.
Coger guindas	Kerſchen abbre-	Cogliere cireggie.
Tajar, derribar	abhawen (chen	Tagliare, atterra-
Deſcargar	abladen	Scaricare. (re,
Recuſar	abſchlagen	Ricuſare.
Limpiar	abwiſchen	Nettare.
Arar	ackern	Arare.
Ladrar	anbellen	Abbajare.
Empeçar, comen-	anfangen	Cominciare.
Dar golpes (çar	ankloffen	Picchiare.
Aldavear, dar al-	anleiten	Suonare.
Incitar (davas	anreitzen	Incitare.
Veſtir	anlegen	Veſtire.
Invocar	anruffen	Invocare.
Mirar	anſchawen	Riguardare.
Encontrar	antreffen	Rincontrare.
Reſponder	antworten	Riſpondere.
Gaſtar	anwenden	Spendere.
Encender	anzünden	Accendere. (rare.
Trabajar	arbeiten	Travagliare, lavo-
Deſpertarſe	auffwachen	Deſtarſi, ſuegliarſi
Ceſſar	auffhören	Ceſſare.
Recevir	auffnehmen	Ricevere.

Diferir

Diferir	auffſchieben	Ditterire.
Subir	auffſteigen	Aſcendere, mon-
Servir	auffwarten	Servire. (tare.
Derramar	außgieſſen	Spandere.
Echar fuera	außjagen	Cacciar fuora.
Barrer	außkehren	Spazzare.
Vaziar	außlähren	Vuotare.
Empreſtar	außleyhen	Impreſtare.
Extinguir	Liecht außlöſchen	Smorzare.
Borrar	Schrifft außlöſchē	Cancellare.
Fabricar	Bawen	Fabricare.
Cubrir	bedecken	Cuoprire.
Haver meneſter	bedarffen	Haver di biſogno.
Hazer jurar	beeydigen	Far giurare.
Fortificar	beveſtigen	Fortificare.
Eximir	befreyen	Affrancare.
Sepultar	begraben	Sepelire.
Comprender	begreiffen	Comprendere.
Convertir	bekehren	Convertire.
Sitiar, cercar	belägern	Aſſediare.
Acompañar	begleiten	Accompagnare.
Premiar, recom-	belohnen	Ricompenſare.
Concluyr (penſar	beſchlieſſen	Conchiudere.
Amparar, defen-	beſchützen	Difendere.
Corromper (der	beſtehen	Corrompere.
Manchar	beſudeln	Macchiare.
Engañar	betriegen	Ingannare.
Pedir limoſna	bettlen	Domandar limo-
Armar	bewehren	Armare. (ſina.
Conſervar.	bewahren	Conſervare.

Supli-

Suplicar, rogar	bitten	Pregare, ſupplica-
Soplar	blaſen	Soffiare. (re.
Quedar	bleiben	Reſtare.
Floreſcer	blühen	Fiorire.
Taladrar	bohren	Forare, pertugia-
Aſſar	bratten	Arroſtire. (re.
Servirſe	brauchen	Servirſi.
Quemar	brennen	Abbrucciare.
Traer	bringen	Portare.
Dar de palos	briegeln	Baſtonare.
Hazer penitencia	büſſen	Far penitenza.
Agradeſcer	Dancken	Ringratiare.
Penſar	dencken	Penſare.
Hazer ſeñal	deuten	Accennare, far
Fingir	dichten	Fingere. (ſegno.
Tronar	donnern	Tuonare.
Oſar, atreverſe	darffen	Ardire.
Enxugar	drucknen	Sciugare.
Secar	dörren	Seccare.
Honrar	Ehren	Honorare.
Recevir	empfangen	Ricevere.
Acabar	enden	Finire.
Alcançar	erhalten	Ottenere.
Librar	erledigen	Liberare.
Abrir	eröffnen	Aprire.
Anegarſe	erſauffen	Annegarſi.
Elegir	erwehlen	Eleggere.
Ayrarſe	erzürnen	Corrucciarſi.
Tomar	Fangen	Pigliare.
Ayunar	faſten	Digiunare.

Faltar	fehlen	Mancare.
Eſgremir	fechten	Schermire.
Hallar	finden	Trovare.
Peſcar	fiſchen	Peſcare.
Colar	flieſſen	Colare.
Jurar	fluchen	Giurare.
Preguntar	fragen	Dimandare.
Temer	förchten	Temere.
Penſar	Gedencken	Penſare.
Gozar	genieſſen	Godere.
Arrepentirſe	gerewen	Pentirſi.
Permitir	geſtatten	Permettere.
Confeſſar	geſtehen	Confeſſare.
Creer	glauben	Credere.
Haver, tener	Haben	Havere.
Granizar	hagelen	Gragnuolare.
Abraçar	halſen	Abbracciare.
Tener	halten	Tenere.
Odiar	haſſen	Odiare.
Tajar, cortar	hawen	Tagliare.
Ayudar	helffen	Ajutare.
Ahorcar	hencken	Impiccare.
Viſitar	heimbſuchen	Viſitare.
Hazer llamar	heiſſen ruffen	Far chiamare.
Oyr	hören	Sentire.
Toſſer	huſten	Toſſire.
Caçar	Jagen	Cacciare.
Acordarſe.	ingedenck ſeyn	Ricordarſi.
Embolver.	inwickelen.	Inviluppare.

Com-

Comprar, mercar	Kauffen	Comprare.
Barrer	kehren	Spazzare.
Beſar	küſſen	Baciare.
Lamentarſe	ſich klagen	Lamentarſi.
Acuſar	einen anklagen	Accuſare.
Guiſar	kochen	Cucinare.
Poder	können	Potere.
Coſtar	koſten	Coſtare.
Guſtar, provar	etwas koſten	Aſſaggiare, prova
Hazer guerra	Krieg führen.	Far guerra (re:
Reyr	Lachen	Ridere.
Cargar	laden	Caricare.
Combidar	laden zur Hochzeit	Invitare.
Dexar	laſſen	Laſciare.
Hazer venir	laſſen kommen	Far venire.
Correr	lauffen	Correre.
Vivir	leben	Vivere.
Lamer	lecken	Leccare.
Enſeñar	lehren	Inſegnare.
Empreſtar	leyhen	Impreſtare.
Extinguir	löſchen	Smorzare.
Amar	lieben	Amare.
Hazer caricias	liebkoſen	Carezzare.
Mentir	liegen	Dir bugie.
Alabar	loben	Lodare.
Pintar	Mahlen	Pingere.
Amoneſtar	mahnen	Ammonire.
Hazer mencion	Meldung thun	Far mentione.
Penſar	meynen	Penſare.
Notar	mercken	Nuotare.

Medi

Medir	meſſen	Miſurare.
Deſagradar	mißfallen	Diſpiacere.
Murmurar	murren	Mormorare.
Seguir	Nachfolgen	Seguire.
Roer	nagen	Rodere, roſicare.
Inclinar	neigen	Inchinare.
Caer	niderfallen	Caſcare.
Offreſcer	Opffern	Offerire.
Tormentar, affligir	Peinigen	Tormentare.
Predicar	predigen	Predicare.
Provar	probiren	Provare.
Perfumar	Rauchen	Perfumare.
Andar à cavallo	reiten	Andar' à cavallo.
Juzgar	richten	Giudicare.
Cerrar	riegelen	Serrare.
Colar	rinnen	Colare.
Freyr	röſten	Friggere.
Alabar	rühmen	Lodare.
Jactarſe	ſich rühmen	Vantarſi.
Armar	rüſten	Armare.
Ver, veer	Sehen	Vedere.
Dezir	ſagen	Dire.
Salar	ſaltzen	Salare.
Ayuntar	ſammelen	Radunare.
Mamar	ſaugen	Tettare, poppare.
Dañar	ſchaden	Nuocere.
Mirar	ſchawen	Guardare.
Donar	ſchencken	Donare.
Eſcaramuçar	ſcharmützíren	Scaramucciare.
Eſtimar	ſchätzen	Stimare.

Partirſe

Partirſe	ſcheiden	Partirſi.
Embiar	ſchicken	Mandare.
Tirar	ſchieſſen.	Tirare.
Amparar	ſchirmen	Difendere.
Cerrar	ſchlieſſen (fen	Serrare.
Deslizar	auffm Eyß ſchleif-	Sdrucciolare.
Aguzar	Meſſer ſchleiffen	Aguzzare.
Fundir	ſchmeltzen	Liquefare.
Enſuziar	ſchmutzen	Imbrattare.
Tajar, cortar	ſchneiden	Tagliare.
Eſculpir	ſchnitzlen	Scolpire.
Eſpantar	ſchrecken	Spaventare.
Nevar	ſchneyben	Nevicare.
Gritar	ſchreyen	Gridare.
Echar ventoſa	ſchrepffen	Mettere ventoſe.
Nadar	ſchwimmen	Nuotare.
Soſpirar	ſeufftzen	Soſpirare.
Cozer	ſieden	Cuocere, aleſſare.
Paſſearſe	ſpatzieren	Spaſſeggiare.
Ahorrar	ſpahren	Sparagnare.
Jugar	ſpielen	Giuocare.
Burlarſe	ſpotten	Burlarſi.
Rociar, regar	ſprützen	Inaquare,
Hurtar	ſtehlen	Rubbare.
Picar	ſtechen	Pongere.
Subir	ſteigen	Montare. aſcen-
Apedrear	ſteinigen	Lapidare. (dere.
Parar, pararſe	ſtillſtehen	Fermarſi.
Heder	ſtincken	Puzzare.
Trompeçar	ſtolpern	Inciampare.

Punir,

Punir, castigar	straffen	Castigare, punire.
Almohaçar	strieglen	Strigliare.
Dançar	Tantzen	Ballare.
Bautizar	tauffen	Battezzare.
Dividir	theilen	Dividere.
Matar	tödten	Ammazzare.
Tocar	treffen	Toccare.
Trillar	treschen	Trebbiare.
Bever	trincken	Bevere, bere.
Turbar	trüben	Turbare.
Estampar	trucken	Stampare.
Justar	turnieren	Giostrare.
Mudar	Verändern	Cambiare, muta-
Prohibir, defen-	verbieten	Prohibire. (re.
Estragarse (der	verderben	Guastarsi.
Merescer	verdienen	Meritare.
Prometer	verheissen	Promettere.
Impedir	verhindern	Impedire.
Añudar	verknipffen	Annodare.
Desamparar	verlassen	Abbandonare.
Mezclar	vermischen	Mescolare.
Hazer traycion	verrathen	Tradire.
Salar mucho	versaltzen	Salar troppo.
Desparescer	verschwinden	Suanire.
Fiarse	vertrawen	Fidarsi.
Gastar	verzehren	Spendere.
Esparzir	verschütten	Spargere.
Hazer diferencia	vnterscheiden	Fardifferenza.
Cocar aves.	Vogel fangen.	Uccellare.

F I N I S.

Aoi 1468774

A122.